# Sahifa Sajjadiya dua 47 on the day of Arafah

**Hajj · 415 lines**

| | | |
|---|---|---|
| "Praise belongs to God, Lord of the worlds" (1:2)! | *aal-h'am-du lil-lahee rab-bil-a'alameen* | الْحَمْدُ للهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. |
| O God, to You belongs praise! Originator of the heavens and the earth! | *al-laahum-ma lakal-h'am-du badeea's-samaawaati wal-ar-z'' * | أَللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بَدِيْعَ السَّمواتِ وَالأَرْضِ، |
| Possessor of majesty and munificence! | *d'aal-jalaali wal-ik-raam* | ذَا الْجَلاَلِ وَالإِكْرَامِ، |
| Lord of lords! Object of worship of every worshiper! | *rab-bal-ar-baab wa ilaha kul-li maalooh* | رَبَّ الاَرْبَابِ وَإِلهَ كُلِّ مَأْلُوه، |
| Creator of every creature! | *wa khaaliqa kul-li makh-looq* | وَخَالِقَ كُلِّ مَخْلُوق، |
| Inheritor of all things! "There is nothing like Him" (42:11), | *wa waaritha kul-li shay- (lay-sa kamith-lihee shay)* | وَوَارِثَ كُلِّ شَيْء، لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ، |
| knowledge of nothing escapes Him, | *wa laa yaa'-zubu a'n-hoo i'l-mu shay-* | وَلا يَعْزُبُ عَنْهُ عِلْمُ شَيْء، |
| He "encompasses everything" (41:54), | *wa huwa bikul-li shay-im-muh'eet'* | وَهُوَ بِكُلِّ شَيْء مُحِيطٌ، |
| and He is watchful over everything (33:52). | *wa huwa a'laa kul-li shay-ir-raqeeb* | وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْء رَقِيبٌ، |
| You are God, there is no god but You, the Unique, the Alone, the Single, the Isolated. | *antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-ah'adul-mutawah'-h'id* | أَنْتَ الله لاَ إِلهَ إِلاَّ أَنْتَ الاَحَدُ الْمُتَوَحِّدُ الْفَرْدُ الْمُتَفَرِّدُ، |
| You are God, there is no god but You, the Generous, the Generously Bestowing, | *al-far-dul-mutafar-rid wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-kareemul-mutakar-rim* | وَأَنْتَ اللهُ لاَ إِلهَ إِلاَّ أَنْتَ الْكَرِيمُ الْمُتَكَرِّمُ، |
| the All-mighty, the Mightily Exalted, the Magnificent, the Magnificently Magnified. | *al-a'z'eemul-mutaa'z''-z'im al-kabeerul-mutakab-bir* | الْعَظِيمُ الْمُتَعَظِّمُ، الْكَبِيرُ الْمُتَكَبِّرُ. |
| You are God, there is no god but You, the All-high, the Sublimely High, "the Strong in prowess" (13:13). | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-a'lee-yul-mutaa'al ash-shadeedul-mih'aal* | وَأَنْتَ اللهُ لاَ إِلهَ إِلاَّ أَنْتَ العَلِيُّ الْمُتَعَالِ، الْشَدِيْدُ الْمِحَالِ. |
| You are God, there is no god but You, the All-merciful, the All-compassionate, the All-knowing, the All-wise. | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta ar-rah'-mnur-rah'eem al-a'leemul-h'akeem* | وَأَنْتَ اللهُ لا إِلهَ إِلاَّ أَنْتَ الـرَّحْمنُ الرَّحِيمُ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ. |

| | | |
|---|---|---|
| You are God, there is no god but You, the All-hearing, the All-seeing, the Eternal, the All-aware. | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta as-sameeu'l-bas'eer al-qadeemul-khabeer* | وَأَنْتَ اللهُ لا إلهَ إلاّ أَنْتَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ الْقَدِيمُ الْخَبِيرُ، |
| You are God, there is no god but You, the Generous, the Most Generous, the Everlasting, the Most Everlasting. | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta al-kareemul-ak-ram ad-daaa-imul-ad-wam* | وَأَنْتَ اللهُ لاَ إلهَ إلاّ أَنْتَ الْكَرِيمُ الاَكْرَمُ الدَّائِمُ الادْوَمُ، |
| You are God, there is no god but You, the First | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta al-aw-walu* | وَأَنْتَ اللهُ لا إلهَ إلاّ أَنْتَ الاوَّلُ |
| before every one, the Last after every number. | *qab-la kul-li ah'ad wal-aaakhiru baa'-da kul-li a'dad* | قَبْلَ كُلِّ أَحَد وَالاخِرُ بَعْدَ كُلِّ عَدَد، |
| You are God, there is no god but You, the Close in His highness, | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant ad-daanee fee u'loo-wih* | وَأَنْتَ اللهُ لا إلهَ إلاّ أَنْتَ الدَّانِي فِي عُلُوِّهِ، |
| the High in His closeness. | *wal-a'alee fee dunoo-wih* | وَالْعَالِي فِي دُنُوِّهِ، |
| You are God, there is no god but You, Possessor of radiance and glory, magnificence and praise. | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta d'ool-bahaaa-i wal-maj-d wal-kib-reeaaa-i wal-h'am-d* | وَأَنْتَ اللهُ لاَ إلهَ إلاَّ أَنْتَ ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ. |
| You are God, there is no god but You. You have brought forth the things without root, | *wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-lad'eee anshaa-tal-ash-yaaa-a min gheeri sin-kh* | وَأَنْتَ اللهُ لاَ إلهَ إلاّ أَنْتَ الَّذِي أَنْشَأْتَ الاشْيَاءَ مِنْ غَيْرِ سِنْخ، |
| formed what You have formed without exemplar, | *wa s'aw-war-ta maa s'aw-war-ta min ghay-ri mithaal* | وَصَوَّرْتَ مَا صَوَّرْتَ مِنْ غَيْرِ مِثال، |
| and originated the originated things without limitation. | *wab-tadaa'-tal-mub-tadaa'ati bilaa ah'-tid'aaa-* | وَابْتَدَعْتَ الْمُبْتَدَعَاتِ بِلاَ احْتِذَآء. |
| It is You who have ordained each thing with an ordination, | *antal-lad'ee qad-dar-ta kul-la shay-in taq-deeraa* | أَنْتَ الَّذِي قَدَّرْتَ كُلَّ شَيْء تَقْدِيراً |
| eased each thing with an easing, | *wa yas-sar-ta kul-la shay-in tay-seeraa* | وَيَسَّرْتَ كُلَّ شَيْء تَيْسِيراً، |
| and governed everything below Yourself with a governing. | *wa dab-bar-ta maa doonaka tad-beeraa* | وَدَبَّرْتَ مَا دُونَكَ تَدْبِيْراً. |
| It is You whom no associate helps with Your creation | *antal-lad'ee lam yui'nka a'laa khal-qika shareek* | وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ يُعِنْكَ عَلَى خَلْقِكَ شَرِيكٌ |
| and no vizier aids in Your command. | *wa lam yuwaazir-ka feee am-rika wazeer* | وَلَمْ يُؤازِرْكَ فِي أَمْرِكَ وَزِيرٌ، |
| You have no witness and no equal. | *wa lam yakul-laka mushaahidoo-wa laa naz'eer* | وَلَمْ يَكُنْ لَكَ مُشَاهِدٌ وَلا نَظِيرٌ. |

| | | |
|---|---|---|
| It is You who willed, and what You willed was unfailing, | *antal-lad'ee arat-ta fakaana h'at-mam-maaa arat-t* | أَنْتَ الَّذِي أَرَدْتَ فَكَانَ حَتْماً مَا أَرَدْتَ، |
| who decreed, and what You decreed was just, | *wa qaz"ay-ta fakaana a'd-lam-maa qaz"ay-t* | وَقَضَيْتَ فَكَانَ عَدْلاً مَا قَضَيْتَ، |
| who decided, and what You decided was fair. | *wa h'akam-ta fakaana nis'-fam-maa h'akam-t* | وَحَكَمْتَ فَكَانَ نِصْفاً مَا حَكَمْتَ، |
| It is You whom place does not contain, | *antal-lad'ee laa yah'-weeka makaan* | أَنْتَ الَّـذِي لا يَحْوِيـكَ مَكَانٌ |
| before whose authority no authority stands up, | *wa lam yaqum lisul-t'aanika sul-t'aan* | وَلَمْ يَقُمْ لِسُلْطَانِكَ سُلْطَانٌ، |
| and whom no proof or explication can thwart. | *wa lam yua'-yika bur-haanoo-wa laa bayaan* | وَلَمْ يُعْيِكَ بُرْهَانٌ وَلا بَيَانٌ. |
| It is You who have counted everything in numbers, | *antal-lad'ee ah'-s'ay-ta kul-la shay-in a'dadaa* | أَنْتَ الَّذِي أَحْصَيْتَ كُلَّ شَيْءٍ عَدَداً، |
| appointed for everything a term, | *wa jaa'l-ta likul-li shay-in amadaa* | وَجَعَلْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَداً، |
| and ordained everything with an ordination. | *wa qad-dar-ta kul-la shay-in taq-deeraa* | وَقَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيراً. |
| It is You before whose selfness imaginations fall short, | *antal-lad'ee qas'uratil-aw-haamu a'n d'aatee-yatik* | أَنْتَ الَّذِي قَصُرَتِ الاوْهَامُ عَنْ ذَاتِيَّتِكَ، |
| before whose howness understandings have no incapacity, | *wa a'jazatil-af-haamu a'n kay-fee-yatik* | وَعَجَزَتِ الافْهَامُ عَنْ كَيْفِيَّتِكَ ، |
| and the place of whose whereness eyes perceive not. | *wa lam tud-rikil-ab-s'aaru maw-z"ia' ay-nee-yatik* | وَلَمْ تُدْرِكِ الابْصَارُ مَوْضِعَ أَيْنِيَّتِكَ. |
| It is You who have no bounds, lest You be bounded, | *antal-lad'ee laa tuh'-h'ad-du fatakoona mah'-doodaa* | أَنْتَ الَّذِي لا تُحَدُّ فَتَكُونَ مَحْدُوداً، |
| who are not exemplified, lest You be found, | *walam tumath-thal fatakoona maw-joodaa* | وَلَمْ تُمَثَّلْ فَتَكُونَ مَوْجُوداً، |
| who do not beget, lest You be begotten. | *wa lam talid fatakoona maw-loodaa* | وَلَمْ تَلِدْ فَتَكُونَ مَوْلُوداً. |
| It is You with whom there is no opposite, lest it contend with You, | *antal-lad'ee laa z"id-da maa'ka fayua'anidak* | أَنْتَ الَّذِي لا ضِدَّ مَعَكَ فَيُعَانِدَكَ، |
| who have no equal, lest it vie with You, who have no rival, lest it resist You. | *wa laa i'd-la laka fayukaathirak wa laa nid-da laka fayua'ariz"ak* | وَلا عِدْلَ فَيُكَاثِرَكَ، وَلاَ نِدَّ لَكَ فَيُعَارِضَكَ. |
| It is You who are He who began, devised, | *antal-lad'ee ab-tadaa wakh-taraa'-* | أَنْتَ الَّـذِي ابْتَدَأَ وَاخْتَـرَعَ |
| brought forth, originated, | *was-tah'-datha wab-tadaa'-* | وَاسْتَحْدَثَ وَابْتَـدَعَ |

| | | |
|---|---|---|
| and made well all that He made. | *wa ah'-sana s'un-a' maa s'anaa'-* | وَأَحْسَنَ صُنْعَ مَا صَنَعَ، |
| Glory be to You! How majestic is Your station! | *sub-h'aanaka maaa ajal-la shaa-naka!* | سُبْحانَكَ! مَا أَجَلَّ شَأنَكَ، |
| How high Your place among the places! | *wa ss-naa fil-amaakini makaanaka!* | وَأَسْنَى فِي الامَاكِنِ مَكَانَكَ، |
| How cleanly Your Separator cleaves with the truth! | *wa as'-daa' bil-h'aq-qi fur-qaanaka!* | وَأَصْدَعَ بِالْحَقِّ فُرقَانَكَ. |
| Glory be to You! The Gentle - how gentle You are! | *sub-h'aanaka mil lat'eefim-maaa al-t'afaka!* | سُبْحَانَكَ مِنْ لَطِيفٍ مَا أَلْطَفَكَ، |
| The Clement - how clement You are! The Wise - how knowing You are! | *wa ra-oofim-maaa ar-afaka! wa h'akeemim-maaa aa'-rafaka!* | وَرَؤُوفٍ مَا أَرْأَفَكَ، وَحَكِيمٍ مَا أَعْرَفَكَ! |
| Glory be to You! The King - how invincible You are! | *sub-h'aanaka min maleekim-maaa am-naa'ka!* | سُبْحَانَكَ مِنْ مَلِيْكٍ مَا أَمْنَعَكَ، |
| The Munificent - how full of plenty You are! The Elevated - how elevated You are! | *wa jawaadim-maaa aw-saa'ka! warafeei'm-maaa ar-faa'ka!* | وَجَوَادٍ مَا أَوْسَعَكَ، وَرَفِيعٍ مَا أَرْفَعَكَ، |
| Possessor of radiance and glory, magnificence and praise! | *d'ool-bahaaa-i wal-maj-d wal-kib-reeaaa-i wal-h'am-d* | ذُو الْبَهاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ . |
| Glory be to You! You have stretched forth Your hand with good things, | *sub-h'aanak basat'-ta bil-khay-raati yadak* | سُبْحَانَكَ بَسَطْتَ بِالْخَيْرَاتِ يَدَكَ |
| and from You guidance has come to be known, | *wa u'rifatil-hidaayatu min i'ndik* | وَعُرِفَتِ الْهِدَايَةُ مِنْ عِنْدِكَ، |
| so he who begs from You religion or this world will find You. | *famanil-tamasaka lideenin aw dunyaa wajadak* | فَمَنِ الْتَمَسَكَ لِدِينٍ أَوْ دُنْيا وَجَدَكَ. |
| Glory be to You! Whatever passes in Your knowledge is subjected to You, | *sub-h'aanak khaz"aa' laka man jaraa fee i'l-mik* | سُبْحَانَكَ خَضَعَ لَكَ مَنْ جَرى فِي عِلْمِكَ، |
| all below Your Throne are humbled before Your mightiness, | *wa khashaa' lia'z'amatika maa doona a'r-shik* | وَخَشَعَ لِعَظَمَتِكَ مَا دُونَ عَرْشِكَ، |
| and every one of Your creatures follows You in submission. | *wanqaada lilt-tas-leemi laka kul-lu khal-qik* | وَانْقَادَ لِلتَّسْلِيمِ لَكَ كُلُّ خَلْقِكَ. |
| Glory be to You! You are not sensed, nor touched, nor felt, | *sub-h'aanak laa tuh'as-su wa laa tujas-su wa laa tumas-su* | سُبْحَانَكَ لاَ تُحَسَّ، وَلاَ تُجَسَّ، وَلاَ تُمَسَّ، |
| nor beguiled, nor held back, nor challenged, nor kept up with, | *wa laa tukaad wa laa tumaat'u wa laa tunaazau' wa laa tujaaraa* | وَلاَ تُكَادُ، وَلاَ تُمَاطُ، وَلاَ تُنَازَعُ، وَلاَ تُجَارى، |
| nor resisted, nor deceived, nor circumvented. | *wa laa tumaaraa wa laa tukhaadau' wa laa tumaakar* | وَلاَ تُمارى، وَلاَ تُخَادَعُ، وَلاَ تُمَاكَرُ. |

| | | |
|---|---|---|
| Glory be to You! Your path is smooth ground, Your command right guidance, and You are a living, eternal refuge. | *sub-h'aanak sabeeluka jadad wa am-ruka rashad wa anta h'ay-yun s'amad* | سُبْحَانَكَ سَبِيلُكَ جَدَدٌ، وَأَمْرُكَ رَشَدٌ، وَأَنْتَ حَيٌّ صَمَدٌ. |
| Glory be to You! Your word is decisive, Your decree unfailing, Your will resolute. | *sub-h'aanaka qaw-luka h'uk-m wa qaz''aaaw-uka h'at-m wa iraadatuk a'z-m* | سُبْحَانَكَ قَوْلُكَ حُكْمٌ، وَقَضَآؤُكَ حَتْمٌ، وَإِرَادَتُكَ عَزْمٌ. |
| Glory be to You! None can reject Your wish, none can change Your words. | *sub-h'aanaka laa raaad-da limashee-yatik wa laa mubad-dila likalimaatik* | سُبْحَانَكَ لاَ رَادَّ لِمَشِيَّتِكَ، وَلاَ مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِكَ. |
| Glory be to You, Outdazzling in signs, Creator of the heavens, Author of the spirits! | *sub-h'aanaka baahiral-aayaat faat'iras-samaawaat baari-an-nasamaat* | سُبْحَانَكَ بَاهِرَ الايآتِ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ بَارِئَ النَّسَمَاتِ. |
| To You belongs praise, a praise that will be permanent with Your permanence! | *lakal-h'am-du h'am-day-yadoomu bidawaamik* | لَكَ الْحَمْدُ حَمْداً يَدُومُ بِدَوامِكَ، |
| To You belongs praise, a praise everlasting through Your favour! | *wa lakal-h'am-du h'am-dana khaalidam-binia'-matik* | وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْداً خَالِداً بِنِعْمَتِكَ، |
| To You belongs praise, a praise that will parallel Your benefaction! | *wa lakal-h'am-du h'am-day-yuwaazee s'un-a'k* | وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْداً يُوَازِي صُنْعَكَ، |
| To You belongs praise, a praise that will increase Your good pleasure! | *wa lakl-h'am-du h'am-day-yazeedu a'laa riz''aak* | وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْداً يَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ، |
| To You belongs praise, a praise along with the praise of every praiser | *wa lakal-h'am-du h'am-dam-maa' h'am-di kul-li h'aamid* | وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْداً مَعَ حَمْدِ كُلِّ حَامِد، |
| and a thanksgiving before which falls short the thanksgiving of every thanksgiver; | *wa shuk-ray-yaq-s'uru a'n-hoo shuk-ru kul-li shaakir* | وَشُكْراً يَقْصُرُ عَنْهُ شُكْرُ كُلِّ شَاكِر، |
| a praise which is suitable for none but You | *h'am-dal-laa yambagheee il-laa lak* | حَمْداً لاَ يَنْبَغِي إلاَّ لَكَ، |
| and through which nearness is sought to none but You; | *wa laa yutaqar-rabu biheee il-laaa ilay-k* | وَلاَ يُتَقَرَّبُ بِهِ إلاَّ إلَيْكَ، |
| a praise which will make permanent the first [bounty] | *h'am-day-yus-tadaamu bihil-aw-wal* | حَمْداً يُسْتَدَامُ بِهِ الاَوَّلُ، |
| and call forth the permanence of the last; | *wa yus-tad-a'a bihee dawaamul-aaakhir* | وَيُسْتَدْعَى بِهِ دَوَامُ الاخِرِ، |
| a praise which will multiply through recurrence of times | *h'am-day-yataz''aaa'fu a'laa kurooril-az-minah* | حَمْداً يَتَضَاعَفُ عَلَى كُرُورِ الاَزْمِنَةِ، |

| | | |
|---|---|---|
| and increase through successive doublings; | *wa yatazaayadu az"-a'afam-mutaraadifah* | وَيَتَزَايَدُ أَضْعَافاً مُتَرَادِفَةً، |
| a praise which the guardians will not be able to number | *h'am-day-yaa'-jizu a'n ih'-s'aaa-ihil-h'afaz'ah* | حَمْداً يَعْجِزُ عَنْ إِحْصَآئِهِ الْحَفَظَةُ، |
| and which exceeds what the writers number in Your Book; | *wa yazeedu a'laa maaa ah'-s'at-hoo fee kitaabikal-katabah* | وَيَزِيدُ عَلَى مَا أَحْصَتْهُ فِي كِتابِكَ الْكَتَبَةُ، |
| a praise which will counterbalance Your glorious Throne | *h'am-day-yuwaazinu a'r-shakal-majeed* | حَمْداً يُوازِنُ عَرْشَكَ المَجِيْدَ، |
| and equal Your elevated Footstool; | *wa yua'adilu kur-see-yakar-rafeea'-* | وَيُعَادِلُ كُرْسِيَّكَ الرَّفِيعَ، |
| a praise whose reward with You will be complete | *h'am-day-yak-mulu laday-ka thawaabuh* | حَمْداً يَكْمُلُ لَدَيْكَ ثَوَابُهُ، |
| and whose recompense will comprise every recompense; | *wa yas-tagh-riqu kul-la jazaaa-in jazaaaw-uh* | وَيَسْتَغْرِقُ كُلَّ جَزَآءٍ جَزَآؤُهُ، |
| a praise whose outward conforms to its inward, | *h'am-dana z'aahiruhoo waf-qul-libaat'inih* | حَمْداً ظَاهِرُهُ وَفْقٌ لِبَاطِنِهِ، |
| and whose inward conforms to correct intention; | *wa baat'inuhoo waf-qul-lis'id-qin-nee-yati* | وَبَاطِنُهُ وَفْقٌ لِصِدْقِ النِّيَّةِ، |
| a praise with whose like no creature has praised You | *h'am-dal-lam yah'-mad-ka khal-qum-mith-lah* | حَمْداً لَمْ يَحْمَدْكَ خَلْقٌ مِثْلَهُ، |
| and whose excellence none knows but You; | *wa laa yaa'-rifu ah'adun siwaaka faz"-lah* | وَلاَ يَعْرِفُ أَحَدٌ سِوَاكَ فَضْلَهُ، |
| a praise in which he who strives to multiply Your praise will be helped | *h'am-day-yua'anu mani aj-tahada fee taa'-deedih* | حَمْداً يُعَانُ مَنِ اجْتَهَدَ فِي تَعْدِيْدِهِ، |
| and he who draws the bow to the utmost in fulfilling it will be confirmed; | *wa yoo-ay-yadu man agh-raqa naz-a'na fee taw-feeatih* | وَيُؤَيَّدُ مَنْ أَغْرَقَ نَزْعاً فِي تَوْفِيَتِهِ، |
| a praise which will gather all the praise which You have created | *h'am-day-yaj-mau' maa khalaq-ta minal-h'am-d* | حَمْداً يَجْمَعُ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْحَمْدِ، |
| and tie together all which You will afterwards create; | *wa yantaz'imu maaa anta khaaliquhoo mim-baa'-d* | وَيَنْتَظِمُ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْ بَعْدُ، |
| a praise than which no praise is nearer to Your word | *h'am-dal-laa h'am-da aq-rabu ilaa qaw-lika min-h* | حَمْداً لاَ حَمْدَ أَقْرَبُ إِلَى قَوْلِكَ مِنْهُ، |
| and than which none is greater from any who praise You; | *wa laaa ah'-mada mim-may-yah'-maduka bih* | وَلاَ أَحْمَدَ مِمَّنْ يَحْمَدُكَ بِهِ، |
| a praise whose fullness will obligate increase through Your generosity | *h'am-day-yoojibu bikaramikal-mazeeda biwufoorih* | حَمْداً يُوجِبُ بِكَرَمِكَ الْمَزِيدَ بِوُفُورِهِ |
| and to which You will join increase after increase as graciousness from You; | *wa tas'iluhoo bimazeedim-baa'-da mazeedin t'aw-lam-mink* | وَتَصِلُهُ بِمَزِيْدٍ بَعْدَ مَزِيْدٍ طَوْلاً مِنْكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| a praise that will befit the generosity of Your face and meet the might of Your majesty! | *h'am-day-yajibu likarami waj-hik wa yuqaabilu i'z-za jalaalik* | حَمْداً يَجِبُ لِكَرَمِ وَجْهِكَ، وَيُقَابِلُ عِزَّ جَلاَلِكَ. |
| My Lord, bless Muhammad and the Household of Muhammad, | *rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-waaali muh'am-mad* | رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِ مُحَمَّد |
| the distinguished, the chosen, | *al-muntajabil-mus'-t'afaa* | الْمُنْتَجَبِ، الْمُصْطَفَى، |
| the honoured, the brought nigh, with the most excellent of Your blessings, | *al-mukar-ramil-muqar-rab af-z''ala s'alawaatik* | الْمُكَرَّمِ، الْمُقَرَّبِ، أَفْضَلَ صَلَوَاتِكَ، |
| benedict him with the most complete of Your benedictions, | *wa baarik a'lay-heee atam-ma barakaatik* | وَبَارِكْ عَلَيْهِ أَتَمَّ بَرَكَاتِكَ، |
| and have mercy upon him with the most enjoyable of Your mercies! | *wa tarah'-h'am a'lay-heee am-taa' rah'amaatik* | وَتَرَحَّمْ عَلَيْهِ أَمْتَعَ رَحَمَاتِكَ. |
| My Lord, bless Muhammad and his Household with a fruitful blessing, | *rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa aaalihee s'alaah zaakeea* | رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ، صَلاَةً زَاكِيَةً، |
| more fruitful than which there is no blessing! | *laa takoonu s'alaatun az-kaa min-haa* | لاَ تَكُونُ صَلاَةٌ أَزْكَى مِنْهَا، |
| Bless him with a growing blessing, | *wa s'al-li a'lay-hee s'alaatan naameeata* | وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلاَةً نَامِيَةً، |
| more growing than which there is no blessing! | *laa takoonu s'alaatun anmaa min-haa* | لاَ تَكُونُ صَلاَةٌ أَنْمَى مِنْهَا، |
| And bless him with a pleasing blessing, | *"wa s'al-li a'lay-hee s'alaah raaz''eeata"* | وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلاَةً رَاضِيَةً، |
| beyond which there is no blessing! | *laa takoonu s'alaatun faw-qahaa* | لاَ تَكُونُ صَلاَةٌ فَوْقَهَا. |
| My Lord, bless Muhammad and his Household | *rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa aaalihee* | رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ، |
| with a blessing which will please him and increase his good pleasure! | *s'alaatan tur-z''eehoo watazeedu a'laa riz''aah* | صَلاَةً تُرْضِيهِ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاهُ، |
| Bless him with a blessing which will please You and increase Your good pleasure toward him! | *wa s'al-li a'lay-hee s'alaatan tur-z''eeka watazeedu a'laa riz''aaka lah* | وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلاَةً تُرْضِيكَ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ لَهُ، |
| And bless him with a blessing through other than which You will not be pleased for him, | *wa s'al-li a'lay-hee s'alaatan laa tar-z''aa lahooo il-laa bihaa* | وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلاَةً لاَ تَرْضَى لَهُ إِلاَّ بِهَا، |
| and for which You see no one else worthy! | *wa laa taraa ghay-rahoo lahaaa ah-laa* | وَلاَ تَرَى غَيْرَهُ لَهَا أَهْلاً. |

| | | |
|---|---|---|
| with a blessing which will pass beyond Your good pleasure, be continuous in its continuity through Your subsistence, | *s'alaah tujaawizu riz''-waanak wa yat-tas'ilu at-tis'aaluhaa bibaqaaa-ik* | صَلاَةً تُجَاوِزُ رِضْوَانَكَ، وَيَتَّصِلُ اتِّصَالُهَا بِبَقَآئِكَ، |
| and never be spent, just as Your words will never be spent! | *wa laa yanfadu kamaa laa tanfadu kalimaatuk* | وَلاَ يَنْفَدُ كَمَا لاَ تَنْفَدُ كَلِمَاتُكَ. |
| My Lord, bless Muhammad and his Household | *rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa aaalihee* | رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ |
| with a blessing which will tie together the blessings of Your angels, | *tantaz'imu s'alawaati malaaa-ikatika* | وَآلِهِ صَلاَةً تَنْتَظِمُ صَلَوَاتِ مَلاَئِكَتِكَ |
| Your prophets, Your messengers, and those who obey You, | *wa ambeeaaa-ika wa rusulika wa ah-li t'aaa'tik* | وَأَنْبِيآئِكَ وَرُسُلِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ. |
| comprise the blessings of Your servants, | *wa tash-tamilu a'laa s'alawaati i'baadika* | وَتَشْتَمِلُ عَلَى صَلَوَاتِ عِبَادِكَ |
| jinn or mankind, and those worthy of Your response, | *min jin-nika wa insika wa ah-li ijaabatik* | مِنْ جِنّكَ وَإِنْسِكَ وَأَهْلِ إِجَابَتِكَ، |
| and bring together the blessings of every one of the kinds of Your creatures which You have sown and authored! | *wa taj-tamiu' a'laa s'alaati kul-li man d'araa-ta wabaraa-ta min as'-naafi khal-qik* | وَتَجْتَمِعُ عَلَى صَلاَةِ كُلِّ مَنْ ذَرَأْتَ وَبَرَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ. |
| My Lord, bless Muhammad and his Household | *rab-bi s'al-li a'lay-hee wa aalihee* | رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ |
| with a blessing which will encompass every blessing, bygone and new! | *s'alaatan tuh'eet'u bikul-li s'alaatin saalifatiw-wamus-taa-nafah* | صَلاَةً تُحِيطُ بِكُلِّ صَلاَة سَالِفَة وَمُسْتَأْنَفَة، |
| Bless him and his Household | *wa s'al-li a'lay-hee waa'laaa aaalihee* | وَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ |
| with a blessing which is pleasing to You and everyone below You | *s'alaah mar-z''ee-yatal-laka waliman doonak* | صَلاَةً مَرْضِيَّةً لَكَ وَلِمَنْ دُونَكَ، |
| and will bring forth with all that a blessing with which You will multiply those blessings | *wa tunshi-u maa' d'alika s'alawaatin tuz''aai'fu maa'haa til-kas'-s'alawaati i'ndahaa* | وَتُنْشِئُ مَعَ ذَلِكَ صَلَوَات تُضَاعِفُ مَعَهَا تِلْكَ الصَّلَوَاتِ عِنْدَهَا، |
| and increase them through the recurrence of days with an increasing | *wa tazeeduhaa a'laa kurooril-ay-yaami zeeaadatan* | وَتَزِيدُهَا عَلَى كُرُورِ الاَيَّامِ زِيَادَةً |
| in multiples which none can count but You! | *fee taz''aae'efa laa yau'd-duhaa ghay-ruk* | فِي تَضَاعِيفَ لاَ يَعُدُّهَا غَيْرُكَ. |
| My Lord, bless the best of his Household, | *rab-bi s'al-li a'laaa at'aaa-ibi ah-li bay-tihi* | رَبِّ صَلِّ عَلَى أَطَائِبِ أَهْلِ بَيْتِهِ |
| those whom You have chosen for Your command, | *al -lad'eena akh-tar-tahum liam-rik* | الَّذِينَ اخْتَرْتَهُمْ لاَمْرِكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| appointed the treasurers of Your knowledge, the guardians of Your religion, | *wa jaa'l-tahum khazanata i'l-mik wa h'afaz'ata deenik* | وَجَعَلْتَهُمْ خَزَنَةَ عِلْمِكَ، وَحَفَظَةَ دِيْنِكَ، |
| Your vicegerents in Your earth, and Your arguments against Your servants, | *wa khulafaaa-aka feee ar-z"ik wa h'ujajaka a'laa i'baadik* | وَخُلَفَآءَكَ فِي أَرْضِكَ، وَحُجَجَكَ عَلَى عِبَادِكَ، |
| purified from uncleanness and defilement through a purification by Your desire (ref:33:33), | *wa t'ah-har-tahum minar-rij-si wad-danasi tat'-heeram-bi-iraadatik* | وَطَهَّرْتَهُمْ مِنَ الرِّجْسِ وَالدَّنَسِ تَطْهِيراً بِإِرَادَتِكَ، |
| and made the mediation to You and the road to Your Garden! | *wa jaa'l-tahumul-waseelata ilay-ka wal-mas-laka ilaa jan-natik* | وَجَعَلْتَهُمُ الْوَسِيْلَةَ إِلَيْكَ وَالْمَسْلَكَ إِلَى جَنَّتِكَ، |
| with a blessing which makes plentiful Your gifts and generosity, | *s'alaatan tuj-zilu lahum bihaa min-nih'alika wakaraamatik* | صَلاَةً تُجْزِلُ لَهُمْ بِهَا مِنْ نِحَلِكَ وَكَرَامَتِكَ، |
| perfects for them Your bestowals and awards, | *wa tuk-milu lahumul-ash-yaaa-a min a't'aayaaka wa nawaafilik* | وَتُكْمِلُ لَهُمُ الاَشْيَآءَ مِنْ عَطَايَاكَ وَنَوَافِلِكَ، |
| and fills out their share of Your kindly acts and benefits! | *wa tuwaf-firu a'lay-himul-h'az'-z'a min a'waaa-idika wa fawaaa-idik* | وَتُوَفِّرُ عَلَيْهِمُ الْحَظَّ مِنْ عَوَائِدِكَ وَفَوَائِدِكَ. |
| My Lord, bless him and his Household with a blessing whose first has no term, | *rab-bi s'al-li a'lay-hee waa'lay-him s'alaatan laaa amada feee aw-walihaa* | رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ صَلاَةً لاَ أَمَدَ فِي أَوَّلِهَا، |
| whose term has no limit, and whose last has no utmost end! | *"wa laa ghaayata liamadihaa wa laa nihaayata liaaakhirihaa"* | وَلاَ غَايَةَ لاِمَدِهَا، وَلاَ نِهَايَةَ لاِخِرِهَا. |
| My Lord, bless them to the weight of Your Throne and all below it, | *rab-bi s'al-li a'lay-him- zinata a'r-shika wa maa doonah* | رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِمْ زِنَةَ عَرْشِكَ وَمَا دُونَهُ، |
| the amount that fills the heavens and all above them, | *wa mil-a samaawaatika wa maa faw-qahun* | وَمِلءَ سَمٰوَاتِكَ وَمَا فَوْقَهُنَّ، |
| the number of Your earths and all below and between them, | *wa a'dada araz"eeka wa maa tah'-tahun-na wa maa bay-nahun* | وَعَدَدَ أَرَضِيْكَ، وَمَا تَحْتَهُنَّ، وَمَا بَيْنَهُنَّ، |
| a blessing that will bring them near to You in proximity, please You and them, | *s'alaatan tuqar-ribuhum minka zul-faa wa takoonu laka wa lahum riz"ana* | صَلاَةً تُقَرِّبُهُمْ مِنْكَ زُلْفى وَتَكُونُ لَكَ وَلَهُمْ رِضًى، |
| and be joined to its likes forever! | *wa mut-tas'ilatam-binaz'aaa-irhin-na abadaa* | وَمُتَّصِلَةٌ بِنَظَائِرِهِنَّ أَبَداً. |
| O God, surely You have confirmed Your religion in all times | *al-laahum-ma in-naka ay-yat-ta deenaka* | أَللَّهُمَّ إِنَّكَ أَيَّدْتَ دِينَكَ فِي كُلِّ أَوَانٍ |

| | | |
|---|---|---|
| with an Imam whom You have set up as a guidepost to Your servants and a lighthouse in Your lands, | *biimaamin aqam-tahoo a'lamal-lii'baadika wa manaaran fee? bilaadik* | بِإِمَامٍ أَقَمْتَهُ عَلَماً لِعِبَادِكَ وَمَنَاراً فِي بِلاَدِكَ، |
| after his cord has been joined to Your cord! | *baa'-da aw-was'al-ta h'ab-lahoo bih'ab-lik* | بَعْدَ أَنْ وَصَلْتَ حَبْلَهُ بِحَبْلِكَ، |
| You have appointed him the means to Your good pleasure, | *wa jaa'l-tahud'-d'areea'ta ilaa riz''-waanik* | وَجَعَلْتَهُ الذَّرِيعَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ، |
| made obeying him obligatory, cautioned against disobeying him, | *waf-taraz''-ta t'aaa'tah wa h'ad'-d'ar-ta maa'-s'eeatah* | وَافْتَرَضْتَ طَاعَتَهُ، وَحَذَّرْتَ مَعْصِيَتَهُ، |
| and commanded following his commands, abandoning what he has prohibited, | *wa amar-ta bim-tithaali awaamirih walintihaaa-i i'nda nah-yih* | وَأَمَرْتَ بِامْتِثَالِ أَوَامِرِهِ وَالانْتِهَآءِ عِنْدَ نَهْيِهِ، |
| and that no forward-goer go ahead of him or back-keeper keep back from him! So he is the preservation of the shelter-seekers, | *wa al-laa yataqad-damahoo mutaqad-dim wa laa yataakh-khara a'n-hoo mutaakh-khir fa huwa i's'-matul-laaa-id'een* | وَأَلاَّ يَتَقَدَّمَهُ مُتَقَدِّمٌ، وَلاَ يَتَأَخَّرَ عَنْهُ مُتَأَخِّرٌ،فَهُوَ عِصْمَةُ اللاَّئِذِينَ |
| the cave of the faithful, the handhold of the adherents, and the radiance of the worlds! | *wa kah-ful-moo-mineen wa u'r-watul-mutamas-sikeen wa bahaaa-ul-a'alameen* | ، وَكَهْفُ الْمُؤْمِنِينَ، وَعُرْوَةُ الْمُتَمَسِّكِينَ، وَبَهَآءُ الْعَالَمِينَ. |
| O God, so inspire Your guardian to give thanks for that in which You have favoured him, | *al-laahum-ma faaw-zia' liwalee-yka shuk-ra maaa an-a'm-ta bihee a'lay-h* | أَللَّهُمَّ فَأَوْزِعْ لِوَلِيِّكَ شُكْرَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْهِ، |
| inspire us with the like concerning him, grant him 'an authority from You to help him' (ref.17:80), | *wa aw-zia'-naa mith-lahoo feeh wa aaatihee mil-ladunka sul-t'aanan-nas'eeraa* | وَأَوْزِعْنَا مِثْلَهُ فِيهِ، وَآتِهِ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَاناً نَصِيراً، |
| open for him an easy opening, aid him with Your mightiest pillar, | *wa af-tah' lahoo fat-h'ay-yaseeraa wa ai'n-hoo biruk-nikal-aa'z* | وَافْتَحْ لَهُ فَتْحاً يَسِيراً، وَأَعِنْهُ بِرُكْنِكَ الاعَزِّ، |
| brace up his back, strengthen his arm, guard him with Your eye, | *wash-dud az-rah wa qaw-wi a'z''udah wa raai'hee bi 'y-nik* | وَاشْدُدْ أَزْرَهُ، وَقَوِّ عَضُدَهُ، وَرَاعِهِ بِعَيْنِكَ، |
| defend him with Your safeguarding, help him with Your angels, | *wah'-mihee bih'if-z'ik wans'ur-hoo bimalaaa-ikatik* | وَاحْمِهِ بِحِفْظِكَ، وَانْصُرْهُ بِمَلاَئِكَتِكَ، |
| and assist him with Your most victorious troops! Through him establish Your Book, Your bounds, | *wam-dud-hoo bijundikal-agh-lab wa aqim bihee kitaabaka wa h'udoodak* | وَامْدُدْهُ بِجُنْدِكَ الاَغْلَبِ وَأَقِمْ بِهِ كِتَابَكَ وَحُدُودَكَ، |
| Your laws, and the norms of Your Messenger's Sunna (Your blessings, O God, be upon him and his Household), | *wa sharaaa-ia'ka wa sunana rasoolika s'alawaatukal-laahum-ma a'lay-hee wa aaalih* | وَشَرَائِعَكَ وَسُنَنَ رَسُولِكَ صَلَوَاتُكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ، |

| | | |
|---|---|---|
| bring to life the guideposts of Your religion, deadened by the wrongdoers, | *wa ah'-yi bihee maaa amaatahuz'-z'aalimoona mim-maa'alimi deenik* | وَأَحْيِ بِهِ مَا أَمَاتَهُ الظَّالِمُونَ مِنْ مَعَالِمِ دِينِكَ، |
| burnish the rust of injustice from Your way, | *waj-lu bihee s'adaaa-al-jaw-ri a'n t'areeqatik* | وَاجْلُ بِهِ صَدَآءَ الْجَوْرِ عَنْ طَرِيقَتِكَ، |
| sift the adversity from Your road, | *wa abim-bihiz''-z''ar-raaa-a min sabeelik* | وَأَبِنْ بِهِ الضَّرَّآءَ مِنْ سَبِيلِكَ، |
| eliminate those who deviate from Your path, | *wa azil bihin-naakibeena a'n s'iraat'ik* | وَأَزِلْ بِهِ النَّاكِبِينَ عَنْ صِرَاطِكَ، |
| and erase those who seek crookedness in Your straightness! | *wam-h'aq bihee bughaata qas'-dika i'wajaa* | وَامْحَقْ بِهِ بُغَاةَ قَصْدِكَ عِوَجاً، |
| Make his side mild toward Your friends, stretch forth his hand over Your enemies, | *wa alin jaanibahoo liaw-leeaaa-ik wab-sut' yadahoo a'laaa aa'-daaa-ik* | وَأَلِنْ جَانِبَهُ لِاَوْلِيَآئِكَ، وَابْسُطْ يَدَهُ عَلَى أَعْدَائِكَ، |
| give us his clemency, his mercy, his tenderness, his sympathy, | *wa hab lanaa raa-fatahoo wa rah'-matahoo wa taa't'-t'ufahoo* | وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ وَتَعَطُّفَهُ وَتَحَنُّنَهُ، |
| and make us his hearers and obeyers, strivers toward his good pleasure, | *wa tah'an-nunah waj-a'l-naa lahoo saamie'ena mut'eee'en wa fee riz''aahoo saae'en* | وَاجْعَلْنَا لَهُ سَامِعِينَ مُطِيعِينَ، وَفِي رِضَاهُ سَاعِينَ، |
| assistants in helping him and defending him, | *wa ilaa nus'-ratihee wal-mudaafaa'ti a'n-hoo muk-nifeen* | وَإِلَى نُصْرَتِهِ وَالْمُدَافَعَةِ عَنْهُ مُكْنِفِينَ، |
| and brought near through that to You and Your Messenger | *wa ilay-k wa ilaa rasoolika s'alawaatuka* | وَإِلَيْكَ وَإِلَى رَسُولِكَ صَلَوَاتُكَ |
| (Your blessings, O God, be upon him and his Household). | *al-laahum-ma a'lay-hee wa aalihee bid'alika mutaqar-ribeen* | اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِذَلِكَ مُتَقَرِّبِينَ. |
| O God, and bless the friends [of the Imams], the confessors of their station, | *al-laahum-ma was'al-li a'laaa aw-leeaaa-ihimu al-mua'-tarifeena bimaqaamihim* | أَللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى أَوْلِيَآئِهِمُ الْمُعْتَرِفِينَ بِمَقَامِهِمْ، |
| the keepers to their course, the pursuers of their tracks, | *al-mut-tabie'ena man-hajahum al-muq-tafeena aaathaarahum* | الْمُتَّبِعِينَ مَنْهَجَهُمْ، الْمُقْتَفِينَ آثَارَهُمْ، |
| the clingers to their handhold, the adherents to their guardianship, | *al-mus-tam-sikeena biu'r-watihim al-mutamas-sikeena biwilaayatihim* | الْمُسْتَمْسِكِينَ بِعُرْوَتِهِمْ، الْمُتَمَسِّكِينَ بِوَلاَيَتِهِمْ، |
| the followers of their imamate, the submitters to their command, | *al-moo-tam-meena biimaamatihim al-musal-limeena liam-rihim* | الْمُؤْتَمِّينَ بِإِمَامَتِهِمْ، الْمُسَلِّمِينَ لِاَمْرِهِمْ |

| | | |
|---|---|---|
| the strivers to obey them, the awaiters of their days, | *al-muj-tahideena fee t'aaa'tihim al-muntaz'ireena ay-yaamahum* | الْمُجْتَهِدِيْنَ فِي طاعَتِهِمْ، الْمُنْتَظِرِيْنَ أَيَّامَهُمْ، |
| the directors of their eyes toward them, | *al-maaad-deena ilay-him aa'-yunahum* | الْمَادِّينَ إِلَيْهِمْ أَعْيُنَهُمْ، |
| with blessings blessed, pure, growing, fresh, and fragrant! | *as'-s'alawaatil-mubaarakaatiz-zaakeeaatin-naameeaatil-ghaadeeaatir-raaa-ih'aat* | الصَّلَوَاتِ الْمُبَارَكَاتِ الزَّاكِيَاتِ النَّامِيَاتِ الغَادِيَاتِ، الرَّائِحاتِ. |
| Give them and their spirits peace, | *wa sal-lim a'lay-him waa'laaa ar-waah'ihim* | وَسَلِّمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَرْوَاحِهِمْ، |
| bring together their affair in reverential fear, | *waj-maa' a'laat-taq-waaa am-rahum-* | وَاجْمَعْ عَلَى التَّقْوَى أَمْرَهُمْ، |
| set right their situations, | *wa as'-lih' lahum shoo-oonahum-* | وَأَصْلِحْ لَهُمْ شُؤُونَهُمْ، |
| turn toward them, | *wa tub a'lay-him* | وَتُبْ عَلَيْهِمْ |
| "Surely You are Ever-turning, All-compassionate" (2:128) and the Best of forgivers, | *in-naka antat-taw-waabur-rah'eemu wa khay-rul-ghaafireen* | إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ وَخَيْرُ الْغَافِرِينَ، |
| and place us with them in the Abode of Peace, through Your mercy, O Most Merciful of the merciful! | *waj-a'l-naa maa'hum fee daaris-salaami birah'-matik yaaa ar-h'amar-raah'imeen* | وَاجْعَلْنَا مَعَهُمْ فِي دَارِ السَّلاَمِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ. |
| O God, this is the Day of 'Arafa, | *al-laahum-ma had'aa yaw-mu a'rafah* | أَللَّهُمَّ هَذَا يَوْمُ عَرَفَةَ، |
| a day which You have made noble, given honour, and magnified. Within it You have spread Your mercy, | *yaw-mun shar-raf-tahoo wakar-ram-tahoo waa'z'-z'am-tah nashar-ta feehee rah'-matak* | يَوْمٌ شَرَّفْتَهُ وَكَرَّمْتَهُ وَعَظَّمْتَهُ، نَشَرْتَ فِيهِ رَحْمَتَكَ، |
| showed kindness through Your pardon, and made plentiful Your giving, | *wa mananta feehee bi 'f-wik wa aj-zal-ta feehee a't'ee-yatak* | وَمَنَنْتَ فِيهِ بِعَفْوِكَ وَأَجْزَلْتَ فِيهِ عَطِيَّتَكَ، |
| and by it You have been bounteous toward Your servants. | *wa tafaz''-z''al-ta bihee a'laa i'baadik* | وَتَفَضَّلْتَ بِهِ عَلَى عِبَادِكَ. |
| I am Your servant whom You favoured before creating him and after creating him. | *al-laahum-ma waanaa a'b-dukal-lad'eee an-a'm-ta a'lay-hqab-la khal-qika lahoo wa baa'-da khal-qika ee-yaah* | أَللَّهُمَّ وَأَنَا عَبْدُكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ قَبْلَ خَلْقِكَ لَهُ، وَبَعْدَ خَلْقِكَ إِيَّاهُ، |
| You made him one of those whom You guided to Your religion, | *fajaa'l-tahoo mim-man haday-tahoo lideenik* | فَجَعَلْتَهُ مِمَّنْ هَدَيْتَهُ لِدِينِكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| gave success in fulfilling Your right, preserved through Your cord, | *wa waf-faq-tahoo lih'aq-qik wa a's'am-tahoo bih'ab-lik* | وَوَفَّقْتَهُ لِحَقِّكَ، وَعَصَمْتَهُ بِحَبْلِكَ، |
| included within Your party, and directed aright to befriend Your friends | *wa ad-khal-tahoo fee h'iz-bik wa ar-shat-tahoo limuwaalaati aw-leeaaa-ika* | وَأَدْخَلْتَهُ فِيْ حِزْبِكَ، وَأَرْشَدْتَهُ لِمُوَالاَةِ أَوْلِيآئِكَ، |
| and show enmity to Your enemies. Then You commanded him, but he did not follow Your commands, | *wa mua'adaati aa'-daaa-ik thum-ma amar-tahoo falam yaa-tamir-* | وَمُعَادَاةِ أَعْدَائِكَ، ثُمَّ أَمَرْتَهُ فَلَمْ يَأْتَمِرْ، |
| You restricted Him, but he did not heed Your restrictions, You prohibited him from disobedience toward You, but he broke Your command by doing what You had prohibited, | *wa zajar-tahoo falam yanzajir- wa nahay-tahoo a'm-maa'-s'eeatik fakhaalafa am-raka ilaa nah-yik* | وَزَجَرْتَهُ فَلَمْ يَنْزَجِرْ، وَنَهَيْتَهُ عَنْ مَعْصِيَتِكَ فَخَالَفَ أَمْرَكَ إِلَى نَهْيِكَ، |
| not in contention with You, nor to display pride toward You; | *laa mua'anadatal-laka wa laa as-tik-baarana a'lay-k* | لاَ مُعَانَدَةً لَكَ وَلاَ اسْتِكْبَاراً عَلَيْكَ، |
| on the contrary, his caprice called him to that which You had set apart and cautioned against, | *bal daa'ahoo hawaahooo ilaa maa zay-yal-tahoo wa ilaa maa h'ad'-d'ar-tah* | بَلْ دَعَاهُ هَوَاهُ إِلَى مَا زَيَّلْتَهُ، وَإِلَى مَا حَذَّرْتَهُ، |
| and he was helped in that by Your enemy and his enemy. | *wa aa'anahoo a'laa d'alika a'doo-wuka waa'doo* | وَأَعَانَهُ عَلَى ذالِكَ عَدُوُّكَ وَعَدُوُّهُ، |
| So he went ahead with it knowing Your threat, hoping for Your pardon, | *wuh faaq-dama a'lay-h a'arifam-biwae'edik raajeeal-lia'f-wik* | فَأَقْدَمَ عَلَيْهِ عَارِفاً بِوَعِيْدِكَ، رَاجِياً لِعَفْوِكَ، |
| and relying upon Your forbearance, though he was the most obligated of Your servants | *waathiqam-bitajaawuzik wa kaana ah'aq-qa i'baadika* | وَاثِقاً بِتَجَاوُزِكَ، وَكَانَ أَحَقَّ عِبَادِكَ ـ |
| given Your kindness toward him - not to do so. | *maa' maa mananta a'lay-heee al-laa yaf-a'l* | مَعَ مَا مَنَنْتَ عَلَيْهِ ـ أَلاَّ يَفْعَلَ، |
| Here I am, then, before You, despised, | *wa haaa ana d'aa bay-na yaday-ka s'aaghirana* | وَهَا أَنَا ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ صَاغِراً، |
| lowly, humble, abject, fearful, | *d'aleelana khaaz''ia'na khaashia'na khaaa-ifana* | ذَلِيلاً، خَاضِعاً، خَاشِعاً، خَائِفاً، |
| confessing the dreadful sins with which I am burdened | *mua'-tarifam-bi 'z'eemim-minad'-d'unoobi tah'am-mal-tuh* | مُعْتَرِفاً بِعَظِيمِ مِنَ الذُّنُوبِ تَحَمَّلْتُهُ، |
| and the great offenses that I have committed, | *wa jaleelim-minal-khat'aayaa aj-taram-tuh* | وَجَلِيْلِ مِنَ الْخَطَايَا اجْتَرَمْتُهُ، |
| seeking sanctuary in Your forgiveness, asking shelter in Your mercy, | *mus-tajeeram-bis'af-h'ik laaa-id'am-birah'-matik* | مُسْتَجِيراً بِصَفْحِكَ، لاَئِذاً بِرَحْمَتِكَ، |
| and certain that no sanctuary-giver will give me sanctuary from You | *mooqinan an-nahoo laa yujeerunee minka mujeer* | مُوقِناً أَنَّهُ لاَ يُجِيرُنِي مِنْكَ مُجِيرٌ، |

| | | |
|---|---|---|
| and no withholder will hold me back from You. | *wa laa yam-nau'nee minka maaniu'n* | وَلاَ يَمْنَعُنِي مِنْكَ مَانِعٌ . |
| So act kindly toward me, just as You act kindly by Your shielding him who commits sins, | *fau'd a'lay-ya bimaa tau'wdu bihee a'laa mani aq-tarafa min tagham-mudik* | فَعُدْ عَلَيَّ بِمَا تَعُودُ بِهِ عَلَى مَنِ اقْتَرَفَ مِنْ تَغَمُّدِكَ، |
| be munificent toward me, just as You are munificent by pardoning him who throws himself before You, | *wa jud a'lay-ya bimaa tajoodu bihee a'laa man al-qaa beeadiheee ilay-ka min a'f-wik* | وَجُدْ عَلَيَّ بِمَا تَجُودُ بِهِ عَلَى مَنْ أَلْقَى بِيَدِهِ إِلَيْكَ مِنْ عَفْوِكَ، |
| and show kindness to me, just as it is nothing great for You | *wam-nun a'lay-ya bimaa laa yataa'az'amuka* | وَامْنُنْ عَلَيَّ بِمَا لاَ يَتَعَاظَمُكَ |
| to show kindness by forgiving him who expectantly hopes in You! | *an tamun-na bihee a'laa man am-malaka min ghuf-raanik* | أَنْ تَمُنَّ بِهِ عَلَى مَنْ أَمَّلَكَ مِنْ غُفْرَانِكَ، |
| Appoint for me in this day an allotment through which I may attain a share of Your good pleasure, | *waj-a'l-lee fee had'aal-yaw-mi nas'eeban anaalu bihee h'az'-z'am-mir-riz"-waanik* | وَاجْعَلْ لِي فِي هَذَا الْيَوْمِ نَصِيباً أَنَالُ بِهِ حَظّاً مِنْ رِضْوَانِكَ، |
| and send me not back destitute of that with which Your worshipers return from among Your servants! | *wa laa tarud-danee s'if-ram-mim-maa yanqalibu bihil-mutaa'b-bidoona lka min i'baadik* | وَلاَ تَرُدَّنِي صِفْراً مِمَّا يَنْقَلِبُ بِهِ الْمُتَعَبِّدُونَ لَكَ مِنْ عِبَادِكَ، |
| Though I have not forwarded the righteous deeds which they have forwarded, | *wa in-nee wa il-lam uqad-dim maa qad-damoohoo minas'-s'aalih'aati* | وَإِنِّي وَإِنْ لَمْ أُقَدِّمْ مَا قَدَّمُوهُ مِنَ الصَّالِحَاتِ، |
| I have forwarded the profession of Your Unity | *faqad qad-dam-tu taw-h'eedaka* | فَقَدْ قَدَّمْتُ تَوْحِيدَكَ، |
| and the negation from You of opposites, rivals, and likenesses, | *wa naf-yal-az"-daadi wal-andaadi wal-ash-baahee a'nk* | وَنَفْيَ الاَضْدَادِ وَالاَنْدَادِ وَالاشْبَاهِ عَنْكَ، |
| I have come to You by the gateways by which You have commanded that people come, | *wa atay-tuka minal-ab-waabi al-lateee amar-ta an too-taa min-haa* | وَأَتَيْتُكَ مِنَ الاَبْوَابِ الَّتِي أَمَرْتَ أَنْ تُؤْتَى مِنْهَا، |
| and I have sought nearness to You through that, without seeking nearness through which, | *wa taqar-rab-tu ilay-ka bimaa laa yaq-rubu biheee* | وَتَقَرَّبْتُ إِلَيْكَ بِمَا لاَ يَقْرُبُ ، |
| none gains nearness to You. | *ah'adum-minka il-laa bit-taqar-rubi bih* | أَحَدٌ مِنْكَ إِلاَّ بِالتَّقَرُّبِ بِهِ |
| Then I followed all this with repeated turning toward You, | *thum-ma at-baa'-tu d'alika bil-inaabati ilay-k* | ثُمَّ أَتْبَعْتُ ذلِكَ بِالإِنَابَةِ إِلَيْكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| lowliness and abasement before You, good opinion of You, and trust in what is with You; | *wat-tad'al-luli walis-tikaanati lak wa h'us-niz'-z'an-ni bik wath-thiqati bimaa i'ndak* | وَالتَّذَلُّلِ وَالاسْتِكَانَةِ لَكَ، وَحُسْنِ الظَّنِّ بِكَ، وَالثِّقَةِ بِمَا عِنْدَكَ، |
| and to that I coupled hope in You, | *wa shafaa'-tuhoo birajaaa-ika* | وَشَفَعْتُهُ بِرَجَآئِكَ |
| since the one who hopes in You is seldom disappointed! | *al-lad'ee qal-la maa yakheebu a'lay-hee raajeek* | الَّذِي قَلَّ مَا يَخِيبُ عَلَيْهِ رَاجِيْكَ، |
| I asked You with the asking of one vile, lowly, | *wa saal-tuka mas-alatal-h'aqeerid'-d'aleel* | وَسَأَلْتُكَ مَسْأَلَةَ الْحَقِيرِ الذَّلِيلِ |
| pitiful, poor, fearful, seeking sanctuary; | *al-baaa-isil-faqeeril-khaaa-ifil-mus-tajeer* | الْبَائِسِ الْفَقِيرِ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ، |
| all that in fear and pleading, seeking refuge and asking shelter, | *wa maa' d'alika kheefataw-wataz''ar-rua'a wa taa'w-wud'aa watalaw-wud'aa* | وَمَعَ ذَلِكَ خِيفَةً وَتَضَرُّعاً وَتَعَوُّذاً وَتَلَوُّذاً، |
| not presumptuous through the pride of the proud, | *laa mus-tat'eelam-bitakab-buril-mutakab-bireen* | لاَ مُسْتَطِيلاً بِتَكبُّرِ الْمُتَكَبِّرِينَ، |
| nor exalting myself with the boldness of the obedient, | *wa laa muta'aleeam-bidaaal-latil-mut'eee'en* | وَلاَ مُتَعَالِياً بِدالَّةِ الْمُطِيعِينَ، |
| nor presumptuous of the intercession of the intercedes. | *wa laa mus-tat'eelam-bishafaaa'tish-shaafie'en* | وَلاَ مُسْتَطِيلاً بِشَفَاعَةِ الشَّافِعِينَ، |
| For I am still the least of the least and the lowliest of the lowly, | *wa ana baa'-du aqal-lul-aqal-leen wa ad'al-lul-ad'al-leen* | وَأَنَا بَعْدُ أَقَلُّ الاَقَلِّيْنَ، وَأَذَلُّ الاَذَلِّينَ، |
| like a dust mote or less! | *wa mith-lud'-d'ar-rati aw doonahaa* | وَمِثْلُ الذَّرَّةِ أَوْ دُونَهَا. |
| O He who does not hurry the evildoers nor restrain those living in ease! | *fayaa mal-lam yua'ajilil-musee-een wa laa yandahul-mut-rafeen* | فَيَا مَنْ لَمْ يَعَاجِلِ الْمُسِيئِينَ، وَلاَ يَنْدَهُ الْمُتْرَفِينَ، |
| O He who shows kindness through releasing the stumblers and gratuitous bounty through respiting the offenders! | *wa yaa may-yamun-nu biiqaalatil-a'athireen wa yatafaz''-z''alu biinz'aaril-khaat'i-een* | وَيَا مَنْ يَمُنُّ بِإِقَالَةِ الْعَاثِرِينَ، وَيَتَفَضَّلُ بِإِنْظَارِ الْخَاطِئِينَ، |
| I am the evildoer, the confessor, the offender, the stumbler! | *anaal-musee-ul-mua'-tariful-khaat'i-ul-a'athir* | أَنَا الْمُسِيءُ الْمُعْتَرِفُ الْخَاطِئُ الْعَاثِرُ، |
| I am he who was audacious toward You as one insolent! | *anaal-lad'eee aq-dama a'lay-ka muj-tari-aa* | أَنَا الَّذِيْ أَقْدَمَ عَلَيْكَ مُجْتَرِئاً، |
| I am he who disobeyed You with forethought! | *anaal-lad'ee a's'aaka mutaa'm-midaa* | أَنَا الَّذِي عَصَاكَ مُتَعَمِّداً، |

| | | |
|---|---|---|
| I am he who hid myself from Your servants and blatantly showed myself to You! | *anaal-lad'ee as-takh-faa min i'baadika wabaarazak* | أَنَا الَّذِي اسْتَخْفى مِنْ عِبَادِكَ وَبَارَزَكَ، |
| I am he who was awed by Your servants and felt secure from You! | *anaal-lad'ee haaba i'baadaka wa aminak* | أَنَا الَّذِي هَابَ عِبَادَكَ وَأَمِنَكَ |
| I am he who dreaded not Your penalty and feared not Your severity! | *anaal-lad'ee lam yar-hab sat'-watak wa lam yakhaf baa-sak* | أَنَا الَّذِي لَمْ يَرْهَبْ سَطْوَتَكَ وَلَمْ يَخَفْ بَأْسَكَ |
| I am the offender against himself! I am the hostage to his own affliction! | *anal-jaanee a'laa naf-sih anal-mur-tahanu bibalee-yatih* | أَنَا الْجَانِي عَلَى نَفْسِهِ، أَنَا الْمُرْتَهَنُ بِبَلِيَّتِهِ، |
| I am short in shame! I am long in suffering! | *anal-qaleelul-h'ayaaa-i anaat'-t'aweelul-a'naaa-i* | الْقَلِيلُ الْحَيَاءِ، أَنَا الطَّوِيلُ الْعَنَآءِ، |
| By the right of him whom You have distinguished among Your creation | *bih'aq-qi mani antajab-ta min khal-qik* | بِحَقِّ مَنِ انْتَجَبْتَ مِنْ خَلْقِكَ، |
| and by him whom You have chosen for Yourself! | *wa bimani as'-t'afay-tahoo linaf-sik* | وَبِمَنِ اصْطَفَيْتَهُ لِنَفْسِكَ، |
| By the right of him whom You have selected from among Your creatures and by him whom You have picked for Your task! | *bih'aq-qi mani akh-tar-ta mim-baree-yatik wa mani aj-tabay-ta lishaa-nik* | بِحَقِّ مَنِ اخْتَرْتَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، وَمَنِ اجْتَبَيْتَ لِشَأْنِكَ، |
| By the right of him the obeying of whom You have joined to obeying You, | *bih'aq-qi maw-was'al-ta t'aaa'tahoo bit'aaa'tik* | بِحَقِّ مَنْ وَصَلْتَ طَاعَتَهُ بِطَاعَتِكَ، |
| and by him the disobeying of whom You have made like disobeying You! | *wa man jaa'l-ta maa'-s'eeatahoo kamaa'-s'eeatik* | وَمَنْ جَعَلْتَ مَعْصِيَتَهُ كَمَعْصِيَتِكَ |
| And by the right of him whose friendship You have bound to Your friendship | *bih'aq-qi man qaranta muwaalaatahoo bimuwaalaatik* | بِحَقِّ مَنْ قَرَنْتَ مُوَالاتَهُ بِمُوالاتِكَ، |
| and by him whose enmity You have linked to Your enmity! | *wa man-nut'-ta mua'adaatahoo bimua'adaatik* | وَمَنْ نُطْتَ مُعَادَاتَهُ بِمُعَادَاتِكَ. |
| Shield me in this day of mine, by that through which You shields him who prays fervently to You while disavowing | *tagham-mad-nee fee yaw-mee had'aa bimaa tatagham-madu bihee man- jaara ilay-ka mutanas'-s'ilaa* | تَغَمَّدْنِي فِي يَوْمِي هَذَا بِمَا تَتَغَمَّدُ بِهِ مَنْ جَارَ إِلَيْكَ مُتَنَصِّلاً، |
| and him who seeks refuge in Your forgiveness while repenting! | *wa a'ad'a bis-tigh-faarika taaa-ibaa* | وَعَاذَ بِاسْتِغْفَارِكَ تَائِباً، |
| Attend to me with that through which You attend to the people of obedience toward You, | *wa tawal-lanee bimaa tatawal-laa biheee ah-la t'aaa'tika* | وَتَوَلَّنِي بِمَا تَتَوَلَّى بِهِ أَهْلَ طَاعَتِكَ، |
| proximity to You, and rank with You! | *waz-zul-faa laday-ka wal-makaanati mink* | وَالزُّلْفَى لَدَيْكَ، وَالْمَكَانَةِ مِنْكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| Single me out, as You single him out who fulfils Your covenant, | *wa tawah'-h'ad-nee bimaa tatawah'-h'adu bihee man- wafaa bi 'h-dik* | وَتَوَحَّدْنِي بِمَا تَتَوَحَّدُ بِهِ مَنْ وَفى بِعَهْدِكَ، |
| fatigues himself for Your sake alone, and exerts himself in Your good pleasure! | *wa at-a'ba naf-sahoo fee d'aatik wa aj-hadahaa fee mar-z"aatik* | وَأَتْعَبَ نَفْسَهُ فِيْ ذَاتِكَ، وَأَجْهَدَهَا فِي مَرْضَاتِكَ، |
| Take me not to task for my neglect in respect to You, | *wa laa too-aakhid'-nee bitaf-reet'ee fee jambik* | وَلاَ تُؤَاخِذْنِي بِتَفْرِيطِيْ فِي جَنْبِكَ، |
| my transgressing the limit in Your bounds, and stepping outside Your ordinances! | *wa taa'd-dee t'aw-ree fee h'udoodik wa mujaawazati ah'-kaamik* | وَتَعَدِّي طَوْرِيْ فِي حُدودِكَ، وَمُجَاوَزَةِ أَحْكَامِكَ. |
| Draw me not on little by little by granting me a respite, | *wa laa tas-tad-rij-nee biim-laaa-ika lee* | وَلاَ تَسْتَدْرِجْنِي بِإِمْلاَئِكَ لِي |
| like the drawing on little by little of him who withholds from me the good he has | *is-tid-raaja mam-manaa'nee khay-ra maa i'ndahoo* | اسْتِدْرَاجَ مَنْ مَنَعَنِي خَيْرَ مَا عِنْدَهُ، |
| by not sharing with You in letting favour down upon me! | *wa lam yash-rak-ka fee h'ulooli nia'-matihee bee* | وَلَمْ يَشْرَكْكَ فِي حُلُولِ نِعْمَتِهِ بِي، |
| Arouse me from the sleep of the heedless, | *wa nab-bih-nee min- raq-datil-ghaafileen* | وَنَبِّهْنِي مِنْ رَقْدَةِ الْغَافِلِينَ، |
| the slumber of the prodigal, and the dozing of the forsaken! | *wa sinatil-mus-rifeen wa naa'-satil-makh-d'ooleen* | وَسِنَةِ الْمُسْرِفِينَ، وَنَعْسَةِ الْمَخْذُولِينَ. |
| Take my heart to that in which You have employed the devout, | *wa khud' biqal-beee ilaa maa as-taa'-mal-ta bihil-qaaniteen* | وَخُذْ بِقَلْبِي إِلَى مَا اسْتَعْمَلْتَ بِهِ القَانِتِيْنَ، |
| enthralled the worshipers, and rescued the remiss! | *was-taa'-bat-ta bihil-mutaa'b-bideen was-tanqad'-ta bihil-mutahaawineen* | وَاسْتَعْبَدْتَ بِهِ الْمُتَعَبِّدِينَ، وَاسْتَنْقَذْتَ بِهِ الْمُتَهَاوِنِينَ، |
| Give me refuge from that which will keep me far from You, | *wa ai'd'-nee mim-maa yubaai'dunee a'nk* | وَأَعِذْنِي مِمَّا يُبَاعِدُنِي عَنْكَ، |
| come between me and my share from You, | *wa yah'oolu bay-nee wa bay-na h'az'-z'ee mink* | وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ حَظِّي مِنْكَ، |
| and bar me from that which I strive for in You! | *wa yas'ud-dunee a'm-maaa uh'aawilu laday-k* | وَيَصُدُّنِي عَمَّا أُحَاوِلُ لَدَيْكَ. |
| Make easy for me the road of good deeds toward You, | *wa sah-hil-lee mas-lakal-khay-raati ilay-k* | وَسَهِّلْ لِي مَسْلَكَ الْخَيْرَاتِ إِلَيْكَ، |
| racing to them from where You have commanded, | *wal-msaabaqata ilay-haa min h'ay-thu amar-t* | وَالْمُسَابَقَةِ إِلَيْهَا مِنْ حَيْثُ أَمَرْتَ، |
| and coveting them as You desire! | *wal-mushaaah'-h'ata feehaa a'laa maaa arat-t* | وَالْمُشَاحَّةَ فِيهَا عَلَى مَا أَرَدْتَ. |

| | | |
|---|---|---|
| Efface me not along with those whom You efface for thinking lightly of what You have promised! | *wa laa tam-h'aq-nee fee man tam-h'aqu minal-mus-takhif-feena bimaaa aw-a't-t* | وَلاَ تَمْحَقْنِي فِيمَنْ تَمْحَقُ مِنَ الْمُسْتَخِفِّينَ بِمَا أَوْعَدْتَ، |
| Destroy me not with those whom You destroy for exposing themselves to Your hate! | *wa laa tuh-lik-nee maa' man tuh-liku minal-mutaa'r-riz''eena limaq-tik* | وَلاَ تُهْلِكْنِي مَعَ مَنْ تُهْلِكُ مِنَ الْمُتَعَرِّضِينَ لِمَقْتِكَ، |
| Annihilate me not among those whom You annihilate for deviating from Your roads! | *wa laa tutab-bir-nee fee man tutab-biru minal-mun-h'arifeena a'n subulik* | وَلاَ تُتَبِّرْنِي فِيمَنْ تُتَبِّرُ مِنَ الْمُنْحَرِفِينَ عَنْ سُبُلِكَ. |
| Deliver me from the floods of trial, | *wa naj-jinee min ghamaraatil-fit-nah* | وَنَجِّنِي مِنْ غَمَرَاتِ الْفِتْنَةِ، |
| save me from the gullets of affliction, | *wa khal-lis'-nee mil-lahawaatil-bal-waa* | وَخَلِّصْنِي مِنْ لَهَوَاتِ الْبَلْوى، |
| and grant me sanctuary from being seized by respite! | *wa ajir-nee min akh-d'il-im-laaa-* | وَأَجِرْنِي مِنْ أَخْذِ الإِمْلاءِ، |
| Come between me and the enemy who misguides me, | *wa h'ul bay-nee wabay-na a'doo-wee-yuz''il-lunee* | وَحُلْ بَيْنِي وَبَيْنَ عَدُوٍّ يُضِلُّنِي، |
| the caprice which ruins me, and the failing which overcomes me! | *wa hawana yoobiqunee wa manqas'atin tar-haqunee* | وَهَوىً يُوبِقُنِي، وَمَنْقَصَة تَرْهَقُنِي. |
| Turn not away from me with the turning away in wrath from one with whom You are not pleased! | *wa laa tua'-riz'' a'n-neee ia'-raaz''a mal-laa tar-z''aa a'n-hoo baa'-da ghaz''abik* | وَلاَ تُعْرِضْ عَنِّي إِعْرَاضَ مَنْ لاَ تَرْضَى عَنْهُ بَعْدَ غَضَبِكَ، |
| Let me not lose heart in expecting from You, lest I be overcome by despair of Your mercy! | *wa laa too-yis-nee minal-amali feeka fayagh-liba a'lay-yal-qunoot'u mir-rah'-matik* | وَلاَ تُؤْيِسْنِي مِنَ الامَلِ فِيكَ، فَيَغْلِبَ عَلَيَّ الْقُنُوطُ مِنْ رَحْمَتِكَ، |
| Grant me not that which I cannot endure, | *wa laa tam-tah'in-nee bimaa laa t'aaqata lee bihee* | وَلاَ تَمْنَحْنِي بِمَا لاَ طَاقَةَ لِيْ بِهِ، |
| lest You weigh me down with the surplus of Your love which You load upon me! | *fatab-haz'anee mim-maa tuh'am-miluneehee min faz''-li mah'ab-batik* | فَتَبْهَظَنِي مِمَّا تُحَمِّلُنِيهِ مِنْ فَضْلِ مَحَبَّتِكَ، |
| Send me not from Your hand, the sending of him who possesses no good, | *wa laa tur-sil-nee mee-yadika ir-saala man laa khay-ra feeh* | وَلاَ تُرْسِلْنِي مِنْ يَدِكَ إِرْسَالَ مَنْ لاَ خَيْرَ فِيهِ، |
| toward whom You have no need, and who turns not back [to You]! | *wa laa h'aajata bika ilay-h wa laaa inaabata lah* | وَلاَ حَاجَةَ بِكَ إِلَيْهِ، وَلاَ إِنَابَةَ لَهُ، |

| | | |
|---|---|---|
| Cast me not with the casting of him who has fallen from the eye of Your regard | *wa laa tar-mi bee ram-y man saqat'a min a'y-ni ria'ayatik* | وَلاَ تَرْمِ بِيَ رَمْيَ مَنْ سَقَطَ مِنْ عَيْنِ رِعَايَتِكَ، |
| and been wrapped in degradation from You! | *wa mani ash-tamala a'leehil-khiz-yu min i'ndik* | وَمَنِ اشْتَمَلَ عَلَيْهِ الْخِزْيُ مِنْ عِنْدِكَ، |
| Rather take my hand [and save me] from the falling of the stumblers, | *bal khud' beeadee min saq-t'atil-mutarad-deen* | بَلْ خُذْ بِيَدِيْ مِنْ سَقْطَةِ الْمُتَرَدِّدِينَ، |
| the disquiet of the deviators, the slip of those deluded, and the plight of the perishers! | *wa wah-latil-mutaa's-sifeen wa zal-latil-magh-rooreen wa war-t'atil-haalikeen* | وَوَهْلَةِ الْمُتَعَسِّفِيْنَ، وَزَلّةِ الْمَغْرُورِينَ، وَوَرْطَةِ الْهَالِكِينَ. |
| Release me from that with which You have afflicted the ranks of Your servants and handmaids | *wa a'afinee mim-mab-talay-ta bihee t'abaqaati a'beedika wa imaaa-ik* | وَعَافِنِي مِمَّا ابْتَلَيْتَ بِهِ طَبَقَاتِ عَبِيدِكَ وَإِمآئِكَ، |
| and make me reach the utmost degrees of him about whom You are concerned, towards whom You show favour, and with whom You are pleased, | *wa bal-ligh-nee mabaaligha man u'neeta bih wa an-a'm-ta a'lay-h wa raz''eeta a'n-h* | وَبَلِّغْنِي مَبَالِغَ مَنْ عُنِيتَ بِهِ، وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ، وَرَضِيتَ عَنْهُ، |
| so that You let him live as one praiseworthy and take him to You as one felicitous! | *faaa'sh-tahoo h'ameedaa wa tawaf-fay-tahoo sae'edaa* | فَأَعَشْتَهُ حَمِيداً، وَتَوَفَّيْتَهُ سَعِيداً، |
| Collar me with the collar of abstaining from that which makes good deeds fail | *wa t'aw-wiq-nee t'aw-qal-iq-laai' a'm-maa yuh'-bit'ul-h'asnaat* | وَطَوِّقْنِي طَوْقَ الاِقْلاَعِ عَمَّا يُحْبِطُ الْحَسَنَاتِ، |
| and takes away blessings! | *wa yad'-habu bil-barakaat* | وَيَذْهَبُ بِالْبَرَكَاتِ، |
| Impart to my heart restraint before ugly works of evil | *wa ash-i'r qal-beealiz-dijaara a'n qabaaa-ih'is-say-yi-aat* | وَأَشْعِرْ قَلْبِيَ الازْدِجَارَ عَنْ قَبَائِحِ السَّيِّئَاتِ، |
| and disgraceful misdeeds! | *wa fawaaz''ih'il-h'aw-baat* | وَفَوَاضِحِ الْحَوْبَاتِ، |
| Divert me not by that which I cannot reach except through You from doing that which alone makes You pleased with me! | *wa laa tash-ghal-nee bimaa laaa ud-rikuhooo il-laa bika a'm-maa laa yur-z''eeka a'n-nee ghay-ruh* | وَلاَ تَشْغَلْنِي بِمَا لاَ أُدْرِكُهُ إِلاَّ بِكَ عَمَّا لاَ يُرْضِيْكَ عَنِّي غَيْرُهُ، |
| Root out from my heart the love of this vile world, which keeps from everything which is with You, | *wa anzia' min qal-bee h'ub-ba dunyaa danee-yah tan-haa a'm-maa i'ndak* | وَانْزَعْ مِنْ قَلْبِي حُبَّ دُنْيَا دَنِيَّة تَنْهى عَمَّا عِنْدَكَ، |
| bars from seeking the mediation to You, and distracts from striving for nearness to You! | *wa tas'ud-du a'ni ab-tighaaa-il-waseelati ilay-k wa tud'-hilu a'nit-taqar-rubi mink* | وَتَصُدُّ عَنِ ابْتِغَآءِ الْوَسِيلَةِ إِلَيْكَ، وَتُذْهِلُ عَنِ التَّقَرُّبِ مِنْكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| Embellish for me solitude in prayer whispered to You by night and by day! | *wa zay-yil-leeat-tafar-ruda bimunaajaatika bil-lay-li wan-nahaar* | وَزَيِّنَ لِيَ التَّفَرُّدَ بِمُنَاجَاتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، |
| Give me a preservation which will bring me close to dread of You, | *wa hab lee i's'-matan tud-neenee min khash-yatik* | وَهَبْ لِي عِصْمَةً تُدْنِينِي مِنْ خَشْيَتِكَ، |
| cut me off from committing things made unlawful by You, | *wa taq-t'au'nee a'r-rukoobi mah'aarimik* | وَتَقْطَعُنِي عَنْ رُكُوبِ مَحَارِمِكَ، |
| and spare me from captivation by dreadful sins! | *wa tafuk-kunee min as-ril-a'z'aaa-im* | وَتَفُكُّنِي مِنْ أَسْرِ الْعَظَائِمِ، |
| Give me purification from the defilement of disobedience, | *wa hab leeat-tat'-heera min danasil-i's'-yaan* | وَهَبْ لِي التَّطْهِيرَ مِنْ دَنَسِ الْعِصْيَانِ، |
| take away from me the filth of offenses, | *wa ad'-hib a'n-nee darana alkhat'aayaa* | وَأَذْهِبْ عَنِّي دَرَنَ الْخَطَايَا، |
| dress me in the dress of Your well-being, | *wa sar-bil-nee bisir-baali a'afeeatik* | وَسَرْبِلْنِي بِسِرْبَالِ عَافِيَتِكَ، |
| cloak me in the cloak of Your release, | *wa rad-dinee ridaaa-a mua'afaatik* | وَرَدِّنِي رِدَآءَ مُعَافَاتِكَ، |
| wrap me in Your ample favours, | *wa jal-lil-nee sawaabigha naa'-maaa-ik* | وَجَلِّلْنِي سَوَابِغَ نَعْمَائِكَ، |
| and clothe me in Your bounty and Your graciousness! | *wa z'aahir laday-ya faz''-laka wat'aw-lak* | وَظَاهِرْ لَدَيَّ فَضْلَكَ وَطَوْلَكَ، |
| Strengthen me with Your giving success and Your pointing the right way, | *wa ay-yid-nee bitaw-feeqika watas-deedik* | وَأَيِّدْنِي بِتَوْفِيقِكَ وَتَسْدِيدِكَ، |
| help me toward righteous intention, pleasing words, and approved works, | *wa ai'n-nee a'laa s'aalih'in-nee-yati wa mar-z''ee-yil-qaw-li wa mus-tah'-sanil-a'mal* | وَأَعِنِّي عَلَى صَالِحِ النِّيَّةِ وَمَرْضِيِّ الْقَوْلِ وَمُسْتَحْسَنِ الْعَمَلِ. |
| and entrust me not to my force and my strength in place of Your force and Your strength! | *wa laa takil-neee ilaa h'aw-lee wa qoo-watee doona h'aw-lika wa qoo-watik* | وَلاَ تَكِلْنِي إِلَى حَوْلِي وَقُوَّتِي دُونَ حَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ، |
| Degrade me not on the day You raise me up to meet You, | *wa laa tukh-zinee yaw-ma tab-a'thunee liliqaaa-ik* | وَلاَ تَخْزِنِي يَوْمَ تَبْعَثُنِي لِلِقَائِكَ، |
| disgrace me not before Your friends, | *wa laa taf-z''ah'-nee bay-na yaday aw-leeaaa-ik* | وَلاَ تَفْضَحْنِي بَيْنَ يَدَيْ أَوْلِيَائِكَ، |
| make me not forget remembering You, take not away from me thanking You, | *wa laa tunsinee d'ik-rak wa laa tud'-hib a'n-nee shuk-raka* | وَلاَ تُنْسِنِي ذِكْرَكَ، وَلاَ تُذْهِبْ عَنِّي شُكْرَكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| but enjoin it upon me in states of inattention when the ignorant are heedless of Your boons, | *bal al-zim-neehee feee ah'-waalis-sah-wi i'nda ghafalaatil-jaahileena lislaaa-ik* | بَلْ أَلْزِمْنِيهِ فِي أَحْوَالِ السَّهْوِ عِنْدَ غَفَلاَتِ الْجَاهِلِينَ لإِلاَئِكَ، |
| and inspire me to laud what You have done for me | *wa aw-zia'-neee an uth-neea bimaaa aw-lay-taneeh* | وَأَوْزِعْنِي أَنْ أُثْنِيَ بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ، |
| and confess to what You have conferred upon me! | *wa aa'-tarifa bimaaa as-day-tahooo ilay* | وَأَعْتَرِفِ بِمَا أَسْدَيْتَهُ إِلَيَّ، |
| Place my beseeching You above the beseeching of the beseechers | *wa aj-a'r-r-ragh-bateee ilay-ka faw-qa ragh-batir-raaghibeen* | وَاجْعَلْ رَغْبَتِي إِلَيْكَ فَوْقَ رَغْبَةِ الرَّاغِبِينَ، |
| and my praise of You above the praise of the praisers! | *wa h'am-deee ee-yaaka faw-qa h'am-dil-h'aamideen* | وَحَمْدِي إِيَّاكَ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ، |
| Abandon me not with my neediness for You, | *wa laa takh-d'ul-nee i'nda faaqateee ilay-k* | وَلاَ تَخْذُلْنِي عِنْدَ فاقَتِي إِلَيْكَ، |
| destroy me not for what I have done for You, | *wa laa tuh-lik-nee bimaaa as-day-tuhooo ilay-k* | وَلاَ تُهْلِكْنِي بِمَا أَسْدَيْتُهُ إِلَيْكَ، |
| and slap not my brow with that with which You slap the brow of those who contend with You, | *wa laa taj-bah-nee bimaa jabah-ta bihil-mua'anideena laka* | وَلاَ تَجْبَهْنِي بِمَا جَبَهْتَ بِهِ لُمَعَانِدِينَ لَكَ، |
| for I am submitted to You. I know that the argument is Yours, | *fa in-nee laka musal-lim aa'-lamu an-nal-h'uj-jata lak* | فَإِنِّي لَكَ مُسَلِّمٌ، أَعْلَمُ أَنَّ الْحُجَّةَ لَكَ، |
| that You are closest to bounty, most accustomed to beneficence, | *wa an-naka aw-laa bil-faz"-l wa aa'-wadu bil-ih'-saan* | وَأَنَّكَ أَوْلَى بِالْفَضْلِ، وَأَعْوَدُ بِالاحْسَانِ، |
| "worthy of reverent fear, and worthy of forgiveness" (75:56), | *wa ah-lut-taq-waa wa ah-lul-magh-firah* | وَأَهْلُ التَّقْوَى، وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ، |
| that You are closer to pardoning than to punishing, | *wa an-naka bi n taa'-fuwa aw-laa minka bi n tua'aqib* | وَأَنَّكَ بِأَنْ تَعْفُوَ أَوْلَى مِنْكَ بِأَنْ تُعَاقِبَ، |
| and that You are nearer to covering over than to making notorious! | *wa an-naka bi n tas-tura aq-rabu minka ilaaa an tash-har* | وَأَنَّكَ بِأَنْ تَسْتُرَ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَى أَنْ تَشْهَرَ، |
| Let me live an agreeable life that will tie together what I want | *faah'-yinee h'ayaatan t'ay-yibah tantaz'imu bimaaa ureed* | فَأَحْيِنِي حَيَاةً طَيِّبَةً تَنْتَظِمُ بِما أُرِيدُ |
| and reach what I love while I do not bring what You dislike | *wa tab-lughu maaa uh'ib-bu min h'ay-thu laaa aaatee maa tak-rah* | وَتَبْلُغُ مَا أُحِبُّ مِنْ حَيْثُ لاَ آتِي مَا تَكْرَهُ |
| and do not commit what You have prohibited; | *wa laaa ar-takibu maa nahay-ta a'n-h* | وَلاَ أَرْتَكِبُ مَا نَهَيْتَ عَنْهُ، |
| and make me die the death of him whose light runs before him and on his right hand! | *wa amit-nee meetata may-yas-a'a nooruhoo bay-na yaday-hee waa'y-yameenih* | وَأَمِتْنِي مِيتَةَ مَنْ يَسْعَى نُورُهُ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَعَنْ يَمِينِهِ، |

| | | |
|---|---|---|
| Abase me before Yourself and exalt me before Your creatures, | *wa d'al-lil-nee bay-na yaday-k wa ai'z-zanee i'nda khal-qik* | وَذَلِّلْنِي بَيْنَ يَدَيْكَ، وَأَعِزَّنِي عِنْدَ خَلْقِكَ، |
| lower me when I am alone with You and raise me among Your servants, | *wa z''aa'-neee id'aa khalaw-tu bik war-faa'-nee bay-na i'baadik* | وَضَعْنِي إِذَا خَلَوْتُ بِكَ، وَارْفَعْنِي بَيْنَ عِبادِكَ، |
| free me from need for him who has no need of me | *wa agh-ninee a'm-man huwa ghanee-yun a'n-nee* | وَأَغْنِنِي عَمَّنْ هُوَ غَنِيٌّ عَنِّي، |
| and increase me in neediness and poverty toward You! | *wa zid-neee ilay-ka faaqataw-wa faq-raa* | وَزِدْنِي إِلَيْكَ فَاقَةً وَفَقْراً، |
| Give me refuge from the gloating of enemies, | *wa ai'd'-nee min shamaatatil-aa'-daaa-i* | وَأَعِذْنِي مِنْ شَمَاتَةِ الاَعْدَاءِ، |
| the arrival of affliction, lowliness and suffering! | *wa min h'uloolil-balaaa-i wa minad'-d'ul-li wal-a'naaa-i* | وَمِنْ حُلُولِ الْبَلاءِ، وَمِنَ الذُّلِّ وَالْعَنَآءِ، |
| Shield me in what You see from me, | *tagham-mad-nee fee mat'-t'alaa'-ta a'lay-hee min-nee* | تَغَمَّدْنِي فِيمَا اطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي |
| the shielding of him who would have power over violence had he no clemency, | *bimaa yatagham-madu bih al-qaadiru a'laal-bat'-shi lawlaa h'il-muh* | بِمَا يَتَغَمَّدُ بِهِ الْقَادِرُ عَلَى الْبَطْشِ لَوْلاَ حِلْمُهُ، |
| and would seize for misdeeds had he no lack of haste! | *wal-aaakhid'u a'laal-jareerati law-laaa anaatuh* | وَالاخِذُ عَلَى الْجَرِيرَةِ لَوْلاَ أَنَاتُهُ، |
| When You desire for a people a trial or an evil, deliver me from it, for I seek Your shelter; | *wa id'aaa arat-ta biqaw-min fit-natan aw sooo-ana fanaj-jinee min-haa liwaad'am-bik* | وَإِذَا أَرَدْتَ بِقَوْم فِتْنَةً أَوْ سُوءً فَنَجِّنِي مِنْهَا لِواذاً بِكَ، |
| and since You have not stood me in the station of disgrace in this world of Yours, stand me not in such a station in the next world of Yours! | *wa id' lam tuqim-nee maqaama faz''eeh'tin fee dunyaaka falaa tuqim-nee mith-lahoo feee aaakhiratik* | وَإِذْ لَمْ تُقِمْنِي مَقَامَ فَضِيحَة فِي دُنْيَاكَ فَلاَ تُقِمْنِي مِثْلَهُ فِي آخِرَتِكَ، |
| Couple for me the beginnings of Your kindnesses with their ends | *wash-faa' lee awaaa-ila minanika bi waakhirhaa* | وَاشْفَعْ لِي أَوَائِلَ مِنَنِكَ بِأَوَاخِرِهَا، |
| and the ancient of Your benefits with the freshly risen! | *wa qadeema fawaaa-idika bih'awaadithihaa* | وَقَدِيمَ فَوَائِدِكَ بِحَوَادِثِهَا. |
| Prolong not my term with a prolonging through which my heart will harden! | *wa laa tam-dud lee mad-day-yaq-soo maa'hoo qal-bee* | وَلاَ تَمْدُدْ لِيَ مَدّاً يَقْسُو مَعَهُ قَلْبِي، |
| Strike me not with a striking that will take away my radiance! | *wa laa taq-raa'-nee qaaria'tay-yad'-habu lahaa bahaaa-ee* | وَلاَ تَقْرَعْنِي قَارِعَةً يَذْهَبُ لَهَا بَهَآئِي، |
| Visit me not with a meanness that will diminish my worth | *wa laa tasum-nee khaseesatay-yas'-ghuru lahaa qad-ry* | وَلاَ تَسُمْنِي خَسِيسَةً يَصْغُرُ لَهَا قَدْرِي، |
| or a deficiency that will keep my rank unknown! | *wa laa naqees'atay-yuj-halu min aj-lihaa makaanee* | وَلاَ نَقِيصَةً يُجْهَلُ مِنْ أَجْلِهَا مَكَانِي، |

| | | |
|---|---|---|
| Frighten me not with a fright by which I will despair or a terror through which I will dread, | *wa laa tarua'-nee raw-a'tan ub-lisu bihaa wa laa kheefatan oojisu doonahaa* | وَلاَ تَرُعْنِي رَوْعَةً أُبْلِسُ بِها، وَلاَ خِيْفَةً أوجِسُ دُونَهَا. |
| but make me stand in awe of Your threat, | *ij-a'l hay-batee fee wae'edik* | اجْعَلْ هَيْبَتِي فِي وَعِيدِكَ، |
| take precautions against Your leaving no excuses | *wa h'ad'aree min ia'-d'aarika waand'aarik* | وَحَذَرِي مِنْ إعْذارِكَ وَإنْذَارِكَ، |
| and Your warning, and tremble at the recitation of Your verses! | *wa rah-batee i'nda tilaawati aaayaatik* | وَرَهْبَتِي عِنْدَ تِلاَوَةِ آياتِكَ، |
| Fill my night with life by keeping me awake therein for worshipping You, | *waa'-mur lay-lee bieeqaaz'ee feehee lii'baadatik* | وَاعْمُرْ لَيْلِي بِإيقَاظِي فِيهِ لِعِبَادَتِكَ، |
| solitude with vigil for You, exclusive devotion to reliance upon You, | *wa tafar-rudee bit-tahaj-judi lak wa tajar-rudee bisukooneee ilay-ka* | وَتَفَرُّدِي بِالتَّهَجُّدِ لَكَ، وَتَجَرُّدِي بِسُكُونِي إلَيْكَ، |
| setting my needs before You, | *wa inzaali h'awaaa-ijee bik* | وَإنْزَالِ حَوَائِجِي بِكَ، |
| and imploring that You will set my neck free from the Fire | *wa munaazalateee ee-yaak fee fakaaki raqabatee min-naarik* | وَمُنَازَلَتِي إيَّاكَ فِي فَكَاكِ رَقَبَتِي مِنْ نَارِكَ، |
| and grant me sanctuary from Your chastisement, within which its inhabitants dwell! | *wa ijaaratee mim-maa feeheee ah-luhaa min a'd'aabik* | وَإجَارَتِي مِمَّا فِيهِ أَهْلُهَا مِنْ عَذَابِكَ. |
| Leave me not blindly wandering in my insolence | *wa laa tad'ar-nee fee t'ugh-yaanee a'amihaa* | وَلاَ تَذَرْنِي فِي طُغْيَانِي عَامِهاً، |
| or inattentive in my perplexity for a time, | *wa laa fee gham-ratee saaheeana h'at-taa h'een* | وَلاَ فِي غَمْرَتِي سَاهِياً حَتَّى حِين، |
| make me not an admonition to him who takes admonishment, a punishment exemplary for him who takes heed, | *wa laa taj-a'l-nee i'z'atal-limani at-taa'z' wa laa nakaalal-limani aa'-tabar* | وَلاَ تَجْعَلْنِي عِظَةً لِمَنِ اتَّعَظَ، وَلاَ نَكَالاً لِمَنِ اعْتَبَرَ، |
| a trial for him who observes, devise not against me along with those against whom You devise, | *wa laa fit-natal-liman-naz'ar wa laa tam-kur bee fee man tam-kuru bih* | وَلاَ فِتْنَةً لِمَن نَظَرَ، وَلاَ تَمْكُرْ بِيَ فِيمَنْ تَمْكُرُ بِهِ، |
| replace me not with another, change not my name, | *wa laa tas-tab-dil bee ghay-ree wa laa tughay-yir lee is-maa* | وَلاَ تَسْتَبْدِلْ بِيَ غَيْرِي، وَلاَ تُغَيِّرْ لِيْ إسْماً، |
| transform not my body, appoint me not a mockery for Your creatures, | *wa laa tubad-dil-lee jis-maa wa laa tat-takhid'-nee huzuwal-likhal-qik* | وَلاَ تُبدِّلْ لِي جِسْماً، وَلاَ تَتَّخِذْنِي هُزُوَاً لِخَلْقِكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| a laughing-stock for Yourself, a follower of anything but Your good pleasure, | *wa laa sukh-ree-yal-lak wa laa tabaa'naaa il-laa limar-z"aatik* | وَلاَ سُخْرِيّاً لَكَ، وَلاَ تَبَعاً إِلاَّ لِمَرْضَاتِكَ، |
| a menial servant for anything but avenging You! Let me find the coolness of Your pardon | *wa laa mum-tahanan il-laa biiantiqaami lak wa aw-jid-nee bar-da a'f-wik* | وَلاَ مُمْتَهَناً إِلاَّ بِالانْتِقَامِ لَكَ، وَأَوْجِدْنِي بَرْدَ عَفْوِكَ، |
| and the sweetness of Your mercy, Your repose, Your ease, and the garden of Your bliss! | *wa h'alaawata rah'-matik wa raw-h'ika waray-h'aanik wa jan-nati nae'emik* | و حَلاَوَةَ رَحْمَتِكَ وَرَوْحِكَ وَرَيْحَانِكَ وَجَنَّةِ نَعِيمِكَ، |
| Let me taste, through some of Your boundless plenty, the flavour of being free for what You love | *wa ad'iq-nee t'aa'-ma al-faraaghi limaa tuh'ib-bu bisaa'tim-min saa'tik* | وَأَذِقْنِي طَعْمَ الْفَرَاغِ لِمَا تُحِبُّ بِسَعَةٍ مِنْ سَعَتِكَ، |
| and striving in what brings about proximity with You and to You, | *walij-tihaadi feemaa yuz-lifu laday-ka wa i'ndak* | وَالاجْتِهَادِ فِيمَا يُزْلِفُ لَدَيْكَ وَعِنْدَكَ، |
| and give me a gift from among Your gifts! | *wa at-h'if-nee bituh'-fatim-min tuh'ufaatik* | وَأَتْحِفْنِي بِتُحْفَةٍ مِنْ تُحَفَاتِكَ، |
| Make my commerce profitable and my return without loss, | *waj-a'l tijaaratee raabih'ah wa kar-ratee ghay-ra khaasirah* | وَاجْعَلْ تِجَارَتِي رَابِحَةً، وَكَرَّتِي غَيْرَ خَاسِرَةٍ، |
| fill me with fear of Your station, make me yearn for the meeting with You, | *wa akhif-nee maqaamak wa shaw-wiq-nee liqaaa-ak* | وَأَخِفْنِي مَقَامَكَ، وَشَوِّقْنِي لِقَاءَكَ، |
| and allow me to repent with an unswerving repentance along with which You let no sins remain, small or large, | *wa tub a'lay-ya taw-batan-nas'ooh'aa laa tub-qi maa'haa d'unoobana s'agheerataw-wa laa kabeerah* | وَتُبْ عَلَيَّ تَوْبَةً نَصُوحاً لاَ تُبْقِ مَعَهَا ذُنُوباً صَغِيرَةً وَلا كَبِيرَةً، |
| and leave no wrongs, open or secret! | *wa laa tad'ar maa'haa a'laaneeataw-wa laa sareerah* | وَلاَ تَذَرْ مَعَهَا عَلاَنِيَةً وَلاَ سَرِيرَةً، |
| Root out rancour toward the faithful from my breast, | *wanzai'l-ghil-la min s'ad-ree lil-moo-mineen* | وَانْزَعِ الْغِلَّ مِنْ صَدْرِي لِلْمُؤْمِنِينَ، |
| bend my heart toward the humble, | *wa aa'-t'if biqal-bee a'laal-khaashie'en* | وَاعْطِفْ بِقَلْبِي عَلَى الْخَاشِعِينَ، |
| be toward me as You are toward the righteous, | *wa kul-lee kamaa takoonu lils'-s'aalih'een* | وَكُنْ لِي كَمَا تَكُونُ لِلصَّالِحِينَ، |
| adorn me with the adornment of the godfearing, | *wa h'al-linee h'il-yatal-mut-taqeen* | وَحَلِّنِي حِلْيَةَ الْمُتَّقِينَ، |
| appoint for me a goodly report among those yet to come | *waj-a'l-lee lisaana s'id-qin fil-ghaabireen* | وَاجْعَلْ لِيَ لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْغَابِرِينَ، |

| | | |
|---|---|---|
| and a growing remembrance among the later folk, and take me to the plain of those who came first! | *wa d'ik-ran-naameeana fil-akhireen wa waafi bee a'r-s'atal-aw-waleen* | وَذِكْراً نامِياً فِي الاخِرِينَ، وَوافِ بِيَ عَرْصَةَ الاَوَّلِينَ، |
| Complete the lavishness of Your favour upon me, clothe me in its repeated generosities, | *wa tam-mim suboogha nia'-matika a'lay wa z'aahir karaamaatihaa laday* | وَتَمِّمْ سُبُوغَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَظاهِرْ كَرامَاتِهَا لَدَيَّ، |
| fill my hand with Your benefits, drive Your generous gifts to me, | *wam-laa min fawaaa-idika yaday wa suq k-karaaa-ima mawaahibika ilay* | و امْلأْ مِنْ فَوائِدِكَ يَدَيَّ، وَسُقْ كَرائِمَ مَوَاهِبِكَ إِلَيَّ، |
| make me the neighbour of the best of Your friends | *wa jaawir beeal-at'-yabeena min aw-leeaaa-ika* | وَجَاوِرْ بِيَ الاَطْيَبِينَ مِنْ أَوْلِيَآئِكَ |
| in the Gardens which You have adorned for Your chosen | *fil-jinaanil-latee zay-yantahaa lias'-feeaaa-ik* | فِي الْجِنَانِ الَّتِي زَيَّنْتَهَا لِاَصْفِيآئِكَ، |
| and wrap me in Your noble presents in the stations prepared for Your beloveds! | *wa jal-lil-nee sharaaa-ifa nih'alika fil-maqaamaatil-mua'd-dati liah'ib-baaa-ik* | وَجَلِّلْنِي شَرَآئِفَ نِحَلِكَ فِي الْمَقَامَاتِ الْمُعَدَّةِ لِاَحِبَّائِكَ، |
| Appoint for me a resting place with You where I may seek haven in serenity, | *waj-a'l-lee i'ndak maqeelan aaaweee ilay-hee mut'-ma-in-naa* | وَاجْعَلْ لِيَ عِنْدَكَ مَقِيلاً آوِي إِلَيْهِ مُطْمَئِنّاً، |
| and a resort to which I may revert and rest my eyes, | *wa mathaabatan atabaw-wu-uhaa wa aqar-ru a'y-naa* | وَمَثابَةً أَتَبَوَّأُهَا وَأَقَرُّ عَيْناً. |
| weigh not against me my dreadful misdeeds, | *wa laa tuqaayis-nee bia'z'eemaatil-jaraaa-ir* | وَلاَ تُقَايِسْنِي بِعَظِيمَاتِ الْجَرَائِرِ، |
| destroy me not on "the day the secrets are tried" (86:9), | *wa laa tuh-lik-nee yaw-ma tub-laas-saraaa-ir* | وَلاَ تُهْلِكْنِي يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ، |
| eliminate from me every doubt and uncertainty, | *wa azil a'n-nee kul-la shak-kiw-washub-hah* | وَأَزِلْ عَنِّي كُلَّ شَكٍّ وَشُبْهَة، |
| appoint for me a way in the truth from every mercy, | *waj-a'l-lee fil-h'aq-qi t'areeqam-min kul-li rah'-mah* | وَاجْعَلْ لِي فِي الْحَقِّ طَرِيقاً مِنْ كُلِّ رَحْمَة، |
| make plentiful for me the portions of gifts from Your granting of awards, | *wa aj-zil-lee qisamal-mawaahibi min-nawaalik* | وأَجْزِلْ لِي قِسَمَ الْمَواهِبِ مِنْ نَوَالِكَ، |
| and fill out for me the shares of beneficence from Your bestowal of bounty! | *wa waf-fir a'lay-ya h'uz'ooz'al-ih'-saani min if-z''aalik* | وَوَفِّرْ عَلَيَّ حُظُوظَ الاِحْسَانِ مِنْ إِفْضَالِكَ، |
| Make my heart trust in what is with You | *waj-a'l qal-bee waathiqam-bimaa i'ndak* | وَاجْعَلْ قَلْبِي وَاثِقاً بِمَا عِنْدَكَ، |
| and my concern free for what is Yours, | *wa ham-mee mus-taf-raghal-limaa huwa lak* | وَهَمِّي مُسْتَفْرَغاً لِمَا هُوَ لَكَ، |

| | | |
|---|---|---|
| employ me in that in which You employ Your pure friends, | *was-taa'-mil-nee bimaa tas-taa'-milu bihee khaalis'atak* | وَاسْتَعْمِلْنِي بِما تَسْتَعْمِلُ بِهِ خَالِصَتَكَ، |
| drench my heart with Your obedience when intellects are distracted, | *wa ash-rib qal-bee i'nda d'uhoolil-u'qwli t'aaa'taka* | وَأَشْرِبْ قَلْبِي عِنْدَ ذُهُولِ العُقُولِ طَاعَتَكَ، |
| and combine within me independence, continence, ease, release, | *waj-maa' leea al-ghinaa wal-a'faaf wad-daa'ta wal-mua'afaah* | وَاجْمَعْ لِي الْغِنى، وَالْعَفَافَ، وَالدَّعَةَ، وَالْمُعَافَاةَ، |
| health, plenty, tranquillity, and well being! | *was'-s'ih'-h'ata was-saa'h wat'-t'umaa-neenata wal-a'afeeah* | وَالصِّحَّةَ، وَالسَّعَةَ، وَالطُّمَأْنِينَةَ، وَالْعَافِيَةَ، |
| Make not fail my good deeds through my disobedience that stains them | *wa laa tuh'-bit' h'asanaatee bimaa yashoobuhaa mim-maa'-s'eeatik* | وَلاَ تُحْبِطْ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوبُهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ، |
| or my private times of worship through the instigations of Your trial! | *wa laa khalawaatee bimaa yaa'-riz''u lee min-nazaghaati fit-natik* | وَلاَ خَلَواتِي بِمَا يَعْرِضُ لِيَ مِنْ نَزَغَاتِ فِتْنَتِكَ، |
| Safeguard my face from asking from anyone in the world, | *wa s'oo-waj-hee a'nit'-t'alabi ilaaa ah'adim-minal-a'alameen* | وَصُنْ وَجْهِي عَنِ الطَّلَبِ إِلَى أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ، |
| and drive me far from begging for that which is with the ungodly! | *wa d'ub-banee a'nil-timaasi maa i'ndal-faasiqeen* | وَذُبَّنِي عَنِ التِماسِ مَا عِنْدَ الفَاسِقِينَ، |
| Make me not an aid to the wrongdoers, | *wa laa taj-a'l-nee lilz'-z'aalimeena z'aheeraa* | وَلاَ تَجْعَلْنِي لِلظَّالِمِينَ ظَهِيراً، |
| nor their hand and helper in erasing Your Book! | *wa laa lahum a'laa mah'-wi kitaabika yadaw-wa nas'eeraa* | وَلاَ لَهُمْ عَلى مَحْوِ كِتَابِكَ يَداً وَنَصِيراً، |
| Defend me whence I know not with a defense through which You protect me! | *wa h'ut'-nee min h'ay-thu laaa aa'-lamu h'eeaat'atan taqeenee bihaa* | وَحُطْنِي مِنْ حَيْثُ لاَ أَعْلَمُ حِيَاطَةً تَقِيْنِي بِهَا، |
| Open toward me the gates of Your repentance, Your mercy, Your clemency, and Your boundless provision! | *waf-tah' leee ab-waaba taw-batika wa rah'-matika wa raa-fatika wa riz-qikal-waasia'* | وَافْتَحْ لِيَ أَبْوَابَ تَوْبَتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَرَأْفَتِكَ وَرِزْقِكَ الواسِعِ، |
| Surely I am one of those who beseech You! | *in-neee ilay-ka minar-raaghibeen* | إِنِّي إِلَيْكَ مِنَ الرَّاغِبِينَ، |
| And complete Your favour toward me! Surely You are the best of those who show favour! | *wa at-mim leee in-a'amaka in-naka khay-rul-mun-i'meen* | وَأَتْمِمْ لِي إِنْعَامَكَ، إِنَّكَ خَيْرُ الْمُنْعِمِينَ، |
| Place the rest of my life in the hajj and the 'umra | *waj-a'l baaqeea u'm-ree fil-h'aj-ji wal-u'm-rati* | وَاجْعَلْ بَاقِيَ عُمْرِي فِي الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ |

| | | |
|---|---|---|
| seeking Your face, O Lord of the worlds! | *ab-tighaaa-a waj-hika yaa rab-bal-a'alameen* | ابْتِغَآءَ وَجْهِكَ يَارَبَّ الْعَالَمِينَ، |
| And may God bless Muhammad and his Household, the good, the pure, | *wa s'al-laal-laahoo a'laa muh'am-madiw-wa aaalihit'-t'ay-yibeenat'-t'aahireen* | وَصَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، |
| and peace be upon him and them always and forever! | *was-salaamu a'lay-hee wa a'lay-him abadal-aaabideen* | وَالسَّلاَمُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَبَدَ الابِدِينَ. |